

UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO  
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

01013  
17 1



LECTURA LITERARIA PARA EXTRANJEROS

INFORME ACADÉMICO QUE PRESENTA

MARÍA DEL ROCÍO ANTONIETA CORTÉS GARCÍA

TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN

PARA OPTAR POR EL TÍTULO DE  
LICENCIADO EN LENGUA Y LITERATURA HISPÁNICAS

ASESORA: MAESTRA ANA MARÍA MAQUEO

MARZO DE 2003





Universidad Nacional  
Autónoma de México



**UNAM – Dirección General de Bibliotecas**  
**Tesis Digitales**  
**Restricciones de uso**

**DERECHOS RESERVADOS ©**  
**PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL**

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

TESIS CON FALLA  
DE  
ORIGEN

**TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN**

**AGRADEZCO Y DEDICO ESTE INFORME ACADÉMICO  
A LAS SIGUIENTES PERSONAS :**

**A mis amorosos padres, Aurora y Rafael (Q.P.D.),**  
**A mis abuelos, María, Julia y Juan (Q.P.D.),**  
**A la Maestra Ana María Maqueo, por compartir conmigo generosamente su**  
**sabiduría, su experiencia y porque fue quien hizo posible mi titulación,**  
**A todos mis Maestros,**  
**Al Maestro Miguel García Olvera, mi querido esposo, por su apoyo constante**  
**y por transmitirme su entusiasmo intelectual,**  
**A mis adoradas hijas, Citlali y Maripaz,**  
**A mis buenos amigos Joaquín de la Lama Corres, la maestra Teresa Corres**  
**Calderón y Alfonso Corres Calderón,**  
**A mis queridísimos nietos, Joaquín y Miguel Alfonso,**  
**A mis entrañables Hermanos, Rosario, María de la Luz, Rafael, María de**  
**Lourdes, Patricia, Irene, Margarita, Juan (Q.P.D.),**  
**Al Dr. Robert M. Jackson por iniciarme y acompañarme siempre en la**  
**enseñanza a estudiantes extranjeros, con la valiosa ayuda de la**  
**Lic. Gabriela Castañeda,**  
**A la Lic. Aurora Ivette Silva Rodríguez, a la Maestra Silvia Ileri Mendoza**  
**Mondragón y a la Maestra Bertha Lucio Gómez Maqueo por su amistad y**  
**apoyo para realizar mi servicio social,**  
**A la Sra. Josefina Alva García, por su colaboración constante,**  
**A mis Compañeros de trabajo,**  
**A mis inolvidables Alumnos mexicanos y extranjeros.**

**Marzo, 2003.**

<b>INDICE</b>	<b>Pág.</b>
1.- Introducción general .....	1
2.- Un poco de historia.....	1
3.- Descripción del curso de literatura implementado .....	4
4.- Perfil académico de los estudiantes .....	7
5.- Ejemplos de escritos de los alumnos .....	10
6.- Análisis e interpretación del cuadro y los escritos anteriores .....	13
7.- La enseñanza de la literatura mexicana a través de métodos antipedagógicos.....	15
8.- Problemas académicos surgidos por una metodología inadecuada...16	
9.-Teorías contemporáneas sobre la enseñanza-aprendizaje de la lectura y la literatura.....	18
10. Aplicación de las teorías investigadas en el análisis de los textos.....	25
11.- La antología de textos literarios.....	70
12.- Lista y resumen de los textos de la antología.....	73
13.- Evaluación del Curso de literatura mexicana de otoño de 2001.....	80
14.- Conclusiones acerca de la experiencia realizada.....	92
15.- Programas de los cursos de literatura mexicana, 1998 a 2002.....	98
16.- Bibliografía.....	115

## INTRODUCCIÓN GENERAL.

Este Informe Académico está orientado a la transmisión de una experiencia docente sobre "La enseñanza de la lectura literaria a no hispanohablantes" y al análisis de los problemas de carácter didáctico que en ella se enfrentaron, así como de las soluciones que se dio a cada uno.

En él se describirán los resultados de la investigación realizada sobre teorías actuales acerca de la lectura, en general, y la comprensión de textos literarios, en particular.

Se mostrará la aplicación de algunas de las teorías estudiadas, en la elaboración de ejercicios escritos y en la planeación de diferentes tipos de actividades para que los estudiantes comprendan los textos literarios y trabajen para lograr una lectura crítica de los mismos.

Se contrastará también el método de enseñanza que se practicaba antes del estudio de las teorías contemporáneas sobre la lectura con la metodología que se aplicó después de la investigación, la cual fue motivada por los problemas surgidos en relación con el aprendizaje de los alumnos y, también, por la sugerencia de expertos en la materia, como la Maestra Ana María Maqueo.

## UN POCO DE HISTORIA

Durante los años 1963 a 1966 estudié, en la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM, el plan de estudios completo de la Licenciatura en Letras Españolas y, de 1967 a 1968, algunas materias de carácter pedagógico correspondientes a la maestría, como Didáctica general, Didáctica del español, Práctica dirigida, etc.

Aunque no me titulé, trabajé en secundarias particulares dos años, hasta que en febrero de 1969, ingresé al sistema de Educación Media de la Secretaría de Educación Pública, y así pude laborar como docente de español y literatura en secundarias oficiales del Distrito Federal durante cinco años.

En 1976 cambié de residencia al Estado de Hidalgo y ahí impartí clases en la única secundaria oficial de Tasquillo; también fui profesora en la Preparatoria Federal por Cooperación, del mismo pueblo.

En agosto de 1989, renuncié a la plaza de maestra de secundaria, por tener que ir a vivir a la ciudad de Querétaro. Ahí presenté una solicitud de trabajo en la Escuela de Idiomas de la Universidad Autónoma de Querétaro, donde se imparten cursos de lenguas extranjeras y las Licenciaturas en Lenguas Modernas, Area Español y Area Inglés; fui aceptada como docente de tiempo libre en la carrera de Licenciatura en Lenguas Modernas,

Área Español.

Desde ese primer semestre de trabajo, hasta la fecha, he impartido, en diferentes momentos, las siguientes materias, Taller de Lectura y Redacción, Fonética y fonología del español, Etimologías grecolatinas del español, Comprensión y producción escrita, Gramática del español, Morfología del español, Observación de la Práctica docente, Práctica docente I y II, Comprensión auditiva y producción oral, Práctica profesional, Gramática histórica, Integración, Literatura I y II, Producción I.

En 1990, una institución estadounidense llamada Interamerican University Studies Institute, IUSI, estableció convenios académicos con la Universidad Autónoma de Querétaro para enviar a México estudiantes que necesitaban aprender español y así cumplir un requisito de su plan de estudios.

Como en ese tiempo, dos de los maestros que habían iniciado la apertura de esa área de estudios se encontraban en una Universidad de Austria, con una licencia para enseñar allá la lengua española, y los demás profesores de la misma tenían muchas actividades a su cargo, el maestro Jesús Burgos y yo, fuimos invitados por nuestras autoridades y por IUSI, a la Universidad de Eugene, Oregon para participar, durante la semana del 27 de octubre al 3 de noviembre de 1990, en un curso -taller sobre "Metodología de la enseñanza del español". También asistieron a él maestros representantes del ITESM-Querétaro y de la Universidad del Sol, de Cuernavaca.

Era la primera vez que yo tenía contacto con este tipo de enseñanza; todo era nuevo y me parecía un trabajo muy difícil, más aún porque las clases eran en inglés y yo no dominaba totalmente este idioma; sin embargo, traté de aprender lo más posible y de hacer un papel decoroso.

En el curso, los maestros estadounidenses presentaron varias sesiones de clase y después nos pidieron trabajar a cada equipo de las diferentes instituciones. Teníamos entonces el reto de demostrar que éramos los mejores.

En otras ocasiones, todos nos integrábamos en un solo grupo y unidos realizábamos el trabajo, sin que hubiera competencia.

Todo esto fue muy interesante y nos motivó a trabajar en los futuros cursos que organizaríamos en nuestra Escuela de Idiomas.

El Maestro Jesús Burgos, que contaba con un gran prestigio y con antigüedad en la institución, sería quien coordinaría la nueva área de español para extranjeros. Pero, desgraciadamente, él falleció durante las vacaciones de diciembre de 1990 y al reanudarse las clases, fui comisionada, por la Dirección de la Escuela, para desempeñar esta ardua tarea, sin abandonar las clases que impartía yo en la Licenciatura en Lenguas Modernas.

Preocupada ante esta gran responsabilidad, recurrí a los conocimientos que adquiridos durante mi carrera y a la experiencia obtenida durante el ejercicio de mi profesión; busqué ayuda en algunas personas que conocían este campo de trabajo; consulté bibliografía especializada.

En aquel tiempo conocí los libros "Español para extranjeros", Primero y Segundo grados, de la Maestra Ana María Maqueo y los textos "Pido la Palabra", escritos por maestros del Centro de Enseñanza para Extranjeros, de la U.N.A.M. También revisé, en los archivos de la Escuela, lo que habían hecho los maestros que anteriormente habían impartido este tipo de cursos y encontré algunos programas, exámenes de diagnóstico, trípticos de propaganda y ejercicios.

Con la ayuda de dos maestros, Josefina Muñoz y Gilberto Alvaradejo, preparamos los nuevos cursos de español para extranjeros, basándonos en la temática que en el aspecto lingüístico nos especificaba la Universidad de Oregon. Nosotros teníamos que integrar los objetivos lingüísticos y comunicativos en el contexto de la cultura mexicana y los Programas deberían enfocarse hacia dos aspectos: gramática y conversación.

Al paso del tiempo la demanda de cursos creció; otras instituciones o estudiantes extranjeros, en forma particular, solicitaron una gran diversidad de cursos y, en los Programas, la parte que primero fue "Gramática", se denominó más acertadamente "Lengua"; en la sesión de Conversación se incluyeron, poco a poco, temas de historia de México, de literatura latinoamericana y reportajes periodísticos sobre la problemática sociopolítica de nuestro país.

Como era de esperarse, el equipo de trabajo aumentó; otros maestros de la Licenciatura en Español se integraron y también estudiantes egresados de tal carrera, lo cual fue muy enriquecedor. Todos los docentes asistimos, en diferentes momentos, a cursos de actualización y a diversos tipos de encuentros de maestros del área.

Desde enero de 1991 a junio de 1995, coordiné el área de español para extranjeros; en los primeros años, sin tener nombramiento ni sueldo correspondiente, sólo se me pagaban los cursos que impartía. Después ya me dieron una compensación por cada curso grupal que coordinaba y, en 1994, el Rector de la Universidad Autónoma de Querétaro me concedió el nombramiento oficial y el pago quincenal correspondiente. Al año siguiente, renuncié al cargo.

En este período de tiempo, la Escuela de Idiomas se transformó en la Facultad de Lenguas y Letras, porque contaba ya con una primera generación de egresados de la Maestría en Lingüística.

Desde 1993, los Maestros Luisa Josefina Alarcón Neve y Alejandro Zenteno Avila, se



reintegraron al área . Como se indicó en páginas anteriores, antes de 1990, ellos ya habían impartido algunos cursos de español para extranjeros; su trabajo se interrumpió porque fueron becados por el gobierno de Austria para enseñar nuestro idioma allá.

Fue entonces cuando yo me incorporé al grupo de docentes de la Universidad Autónoma de Querétaro y me tocó reestablecer esta área.

En 1996, por iniciativa de mis compañeros, empezamos a elaborar el "Proyecto de estructuración del Área de los cursos de español para extranjeros", cuyos objetivos principales eran: señalar la importancia que había logrado dicha Área en nuestra Institución; fundamentar teóricamente el Plan curricular correspondiente y establecer los diferentes niveles de adquisición de una lengua extranjera considerados dentro de nuestro sistema de enseñanza-aprendizaje.

Como resultado de este trabajo, los cursos de español fueron organizados de la siguiente manera:

- Cursos Básicos: Niveles I y II.
- Cursos Intermedios: Niveles I,II,III y IV.
- Cursos Superiores: Niveles I y II.
- Cursos Especiales: Literatura, Lingüística, Historia y Cultura.

TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN

Todos los niveles fueron diseñados y descritos detalladamente indicando, en cada caso:

- Perfiles de ingreso y de egreso
- Objetivos
- Contenidos mínimos :lingüísticos y comunicativos.

Sóamente los Cursos Especiales no fueron detallados por tratarse de materias optativas cuyos objetivos y contenidos dependen de los requerimientos de las instituciones o de los estudiantes independientes que los solicitan.

Cuando el Proyecto quedó terminado, fue presentado a la Dirección de la Facultad de Lenguas y Letras, al Consejo Académico de la misma, a la Dirección de Investigación de la Universidad Autónoma de Querétaro y, felizmente, fue aprobado.

#### **DESCRIPCIÓN DEL CURSO DE LITERATURA IMPLEMENTADO.**

En 1998, la institución estadounidense Interamerican University Studies Institute (IUSI), ya mencionada en las primeras páginas, pidió a nuestra Facultad la realización de un Curso

<p style="text-align: center;"><b>TESIS CON FALLA DE ORIGEN</b></p>
-------------------------------------------------------------------------

de Literatura con las siguientes características:

*Readings of significant texts by modern Mexican writers: novel, short story, poetry, essays, and theater. Class discussions focus on both, the aesthetic qualities of the works as well as their relation to Mexican society. Various techniques for improving students reading abilities will be provided.*

Este curso tendría una duración de treinta horas de clase y quince de asesoría personal, éstas últimas distribuidas entre el número de alumnos.

La Mtra. Alarcón Neve, entonces Coordinadora de los Cursos de español para extranjeros, me sugirió impartir este curso de literatura. Acepté la proposición y tuve que trabajar arduamente para implementarlo. Estas son algunas de las tareas que realicé con ese propósito:

- Elaboración del Programa del curso de literatura mexicana.
- Formación de Antologías de textos literarios correspondientes a distintos géneros (en fotocopias y textos capturados en computadora).
- Redacción de algunas listas del vocabulario de los textos literarios con significado poco usual, regionalista o de registro especializado.
- Inclusión de la biografía de algunos autores.
- Ubicación geográfica de los hechos históricos relacionados con las obras literarias (mapas).
- Explicación de los movimientos literarios a los que corresponden las obras.
- Preparación de diferentes tipos de ejercicios para la comprensión y la lectura crítica de las obras seleccionadas.
- Búsqueda y utilización de material audiovisual de apoyo para facilitar la comprensión y contextualización de los textos.
- Organización de debates, encuentros de estudiantes, entrevistas, presentaciones orales, veladas literarias; asistencia a funciones de teatro, representación de pequeñas piezas dramáticas y visita a algunos lugares de Querétaro, con la finalidad de proyectar los textos literarios hacia la vida actual de los participantes y de que pudieran analizar y discutir con jóvenes y adultos mexicanos la interpretación de las obras literarias.
- Diseño de algunas formas de evaluación de los cursos.

Respecto a los Objetivos general y específicos del Curso, pueden verse en las copias del Programa de 1998 que anexo a este Informe. También están los Programas de 1999, 2000, 2001 y 2002.

Para la selección de contenidos temáticos tomé en cuenta las indicaciones de IUSI. Entonces me vi ante el problema de precisar cuáles son los escritores mexicanos modernos o más bien, contemporáneos.

De acuerdo con mis conocimientos, consideré que la novela de la Revolución mexicana era un punto de partida adecuado para iniciar el estudio de la literatura de nuestro país, porque en ella se analiza un movimiento que transformó todas las estructuras sociales, políticas y económicas de México e influyó durante todo el siglo XX al ser usada como símbolo y propaganda política por el partido en el poder.

Más aún, porque famosos escritores mexicanos, vivos actualmente, se han inspirado en la Revolución mexicana para escribir novelas de gran valor literario, como es el caso de Carlos Fuentes (*Gringo viejo*) y Laura Esquivel (*Como agua para chocolate*).

Después de estas novelas, incluí obras indigenistas porque considero que lo más original de nuestra cultura está dado por las manifestaciones derivadas de nuestra raíz india.

También integré al Programa la obra de autoras y autores que rescatan la importancia de las mujeres en la dinámica social y la lucha por sus derechos: Rosario Castellanos, Elena Poniatowska, Emilio Carballido y otros. Como el movimiento zapatista ha dado origen a una gran diversidad de poemas, narraciones, novelas, obras de teatro, ensayos debidos a escritores de reconocido prestigio, también fue incluido en nuestra temática. Igualmente seleccioné obras que tratan la problemática de los jóvenes, algunas en forma humorística, otras, en forma trágica, para que a partir de su lectura se comparen las diferentes situaciones que se presentan en la cultura mexicana y en una cultura extranjera.

Fue incluida también la obra de escritores de renombre internacional como Juan Rulfo, Octavio Paz, Juan José Arreola y Bruno Traven (éste último, aunque extranjero, tiene obra inspirada en la vida de los mexicanos).

En los cursos de los años 2000 y 2001, no seguí las indicaciones de IUSI acerca de los contenidos, pues quería mostrar un panorama más general de la literatura mexicana e inicié el Programa con literatura prehispánica, continué con obras de la Colonia, la Reforma, la Revolución Mexicana, narrativa rural e indigenista, literatura sobre la mujer, zapatismo, cuentos y teatro contemporáneos.

A pesar del cambio, los resultados del curso fueron buenos, sin embargo, ahora pienso que debo retomar los objetivos de IUSI y elaborar un programa que corresponda a épocas más actuales y a la edad física y mental de los estudiantes. Para eso necesito fundamentar con argumentos de las ciencias sociales cuáles son las obras contemporáneas de estos jóvenes, cuyas edades fluctúan entre 19 y 25 años.

En las evaluaciones que realiza IUSI sobre los Cursos de literatura que he impartido, los resultados han sido: Aceptable, Bueno, Muy Bueno. Sin embargo, yo creo que falta desarrollar y aplicar mejores estrategias para mantener y acrecentar la motivación de los estudiantes extranjeros para realizar la lectura, la comprensión, el análisis y la interpretación de los textos literarios.

Es por eso que he emprendido este trabajo bajo la asesoría de la Maestra Ana María Maqueo, experta en la materia.

### **EL PERFIL ACADÉMICO DE LOS ESTUDIANTES.**

Un elemento fundamental de la investigación que sustenta este Informe Académico es el grupo de estudiantes destinatarios del Curso de literatura mexicana, por lo que es necesario conocer, a través de un ejemplo, sus principales características personales y académicas. Con esta finalidad, presentamos aquí un cuadro del perfil del alumno que llega a nuestra universidad.

**TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN**

**PERFIL PERSONAL Y ACADÉMICO DE LOS ESTUDIANTES DEL  
CURSO DE LITERATURA MEXICANA  
DEL 25 DE SEPTIEMBRE AL 7 DE DICIEMBRE DEL 2001**

Nombre y sexo	Lugar de nacim.	Edad	Residencia actual	Aficiones	Estudios de español	Estudios en la Universidad	Empleos desempeñados	Nivel de Español
1. Abbie Fillmore femenino	Salt Lake, Utah	21	Colorado	Nadar, futbol, volibol, beisbol, basquetbol	7 años	Un poco de japonés Estudios Internacionales	En un restaurante En Target Un hospital Un jardín	Intermedio III
2. Amy Graham Femenino	Oregón	20	Eugene, Oregón	Fotografía, Leer, Viajar, Deportes y Música	2 años	Lenguas Romances		Intermedio III
3. Kristin Elizabeth Hames Femenino	Portland, Oregon	20	Portland	Tocar piano, tambores, flauta, bailar.	7 años	Español y periodismo. <i>El español puede ayudarle porque hay muchos hispanohablantes</i>		Intermedio III
4. Kathrin Kirkman Femenino	Portland, Oregón	22	Eugene, Oregon	Practicar su religión. Ir al mar Leer Neruda, García Marquez, H. Miller.	6 años	Filosofía Practicar español, estudiar las tradiciones mexicanas.	En el supermercado	Intermedio II
5. Gordon Lee Gent Masculino	Sur de Missisipi	20	Mississippi	Deportes, cine, t.v	3 años	Estudios internacionales. Español <i>Quiere aprender la cultura indígena y la actual.</i>	No	Intermedio III
6. Seth Lerich Lichenstein Hill Masculino	Eugene, Oregón	20	Seattle, Washington	Concierto de música, Patineta y Futbol	8 años	Español <i>Necesita aprender Historia y Literatura Mexicana</i>	Carpintería y Pizzería	Intermedio III
7. Alicia Madrid Femenino	Reservación para los indígenas, Arizona	20	Arizona	Cantar, cocinar, tener muchos amigos.	2 años	Educación en Español		Intermedio III

**TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN**

8. Julie McCue Femenino	Jamestown, North Dakota	21	California	Softbol, volibol.	2 años	Español e Inglés		Intermedio I
9. Krista Myklebust Femenino	Galveston, Texas	21	Colorado	Leer mucho. Snowboardin. Ir a las discotecas.	3 y 1/2	Español. Educatadora	Ramo de la construcción Maestra de Español	Intermedio III
10. Andrea Rodriguez Femenino	USA Su padre es de Guadalajara y su madre del D.F.	21	Oregon	Música. Cine. Convivir con amigas y su familia	3 años	Elnia e Historia		Avanzado
11. Miguel Shuman Masculino	Oxnard, California	20	Oregon	Música, leer, basquetbol y conocer gente nueva	2 años	Estudios Internacionales en Español y Enseñanza de Español		Intermedio I

TESIS CON  
 FALTA DE ORIGEN

Para complementar el perfil académico de estos estudiantes extranjeros, se ofrecen tres ejemplos de escritos realizados durante la primera semana de estancia en la universidad; en ellos se puede apreciar su nivel de español. Son textos autobiográficos que toman como modelo el relato Yo, de un joven escritor otomí, Benito Pérez.

## EJEMPLOS DE ESCRITOS DE LOS ALUMNOS

### PRIMER EJEMPLO

Yo nací en Jamestown, North Dakota en el mediados de enero. Yo creo que el tiempo estaba muy frío. Aunque yo nací una parte de Los Estados Unidos, mi familia nos mover a California quando yo tuve cuatro años. Todo mi familia fuermos muy cerca, juntos. Deportes fue una cosa que nos practicamos todos los días. Yo fue todos de los juegos de besebol de mi hermano y mi madre y él fueron todos juegos de softbol y volibol de mi padre y yo. Un otra cosa hicimos juntos fue comer. Nosotros somos casi similar a las familias mexicanas en ese ejemplo. Muchas veces mi mamá cocinaba todos, pero mi papá le encanta a cocinar- entonces él cocinaba las comidas grandes. Entonces comida fue un tiempo muy importante por mi familia.

Ahora ese es el empear de me tercero año fuera mi familia. Y en estos años yo he aprendido mucho. Una razón es porque yo tengo un novio quien me audas a pensar sobre muchas cosas estimula mentir. También yo tengo una amiga son el misma. Pero la influencia más grande fue viviendo sola. Con eso yo aprendí muchas responsabilidades. Y que a vivir con personas después mi familia.

Un otro influencia de mi vida son mis experencias en otros países. Primero yo fui a Costa Rica y ahora México Durante ese tiempo yo he aprendiendo mucho sobre el mundo y el gobierno de Los Estados Unidos y los otros países.

### SEGUNDO EJEMPLO.

Nací en una isla de la costa de Texas. Se llama Galveston. Pero es una ciudad muy grande y con mucho crimen. Por eso mis padres no quisieron que yo creciera ahí y nos mudamos a Pagosa Springs, Colorado cuando tenía solamente un año

No tuvimos mucho dinero, pero tenía siempre un tejado sobre mi cabeza y comida en la mesa. En este pequeño pueblo yo crecía hablando inglés y unas palabras en español. Pero, obviamente, lo más importante era el inglés.

Era la única hija de mis padres. Y cuando ellos se divorciaron en 1987, yo vivía con mi mamá y era mi familia por siete años. Recuerdo que comíamos mucha pasta y hamburguesa porque era barato y mi madre no tenía mucho tiempo para cocinar. También recuerdo la primera casa que mi madre compró con su dinero. No fue una residencia con un jardín muy bonito, sin embargo, fue nuestro hogar.

Cuando mi mamá volvió a casarse, vendió esta casa y dio todo el dinero a mi educación. Debo mucho a mi mamá, y tengo orgullo por ella.

### **TERCER EJEMPLO. Estudiante extranjera , hija de mexicanos.**

Yo nací en los Estados Unidos, de padres mexicanos. Tengo dos hermanos y un sobrino al que quiero mucho. Mis papás han estado en los Estados Unidos por más de treinta años, pero siempre era su ilusión regresar a su país nativo para seguir su vida con sus hijos; en 1989 nos mudamos a México para quedarnos, pero no fue así. De la Ciudad de México, donde vivía la mayor parte de la familia de mi mamá, nos trasladamos a Guadalajara de donde es mi papá. Mi hermano, el de en medio, nada más se quedó menos de un año y regresó a los Estados Unidos. Mi hermano mayor fue un año después de él y nosotros también los seguimos al año. Como mis hermanos eran más grandes que yo, era muy difícil para ellos adaptarse, pero como yo era más pequeñita (tenía nueve años), yo me adapté muy bien.

Bueno, ahora de grande me gusta mucho la escuela y el estudio. Me gusta mucho la música, las películas y platicar con mis amigos. También me gusta pasar el rato con mi familia. Mi mamá y yo somos muy cercanas y casi platicábamos todos los días, por eso estar lejos de ella es muy difícil para mí, pero ya me estoy acostumbrando. También extraño mucho a mis amigas de la Universidad porque el año pasado todas nosotras vivíamos juntas. Cada día por la noche cuando nos preparábamos para dormir, lavándonos la cara, lavando los dientes, teníamos



unas conversaciones de oro que nunca se podrán repetir. Hablábamos de todo lo grande y pequeño, inteligente y chistoso; la escuela y muchachos; y como todas éramos de diferentes países de origen: Korea, América, la India y México, nuestras conversaciones eran más especiales. Las extraño.

TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN

## ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DEL CUADRO Y LOS ESCRITOS ANTERIORES.

Al analizar el cuadro informativo y los escritos anteriores nos encontramos con dos problemas:

1.- No existe homogeneidad en el grupo en cuanto al nivel de lengua de los estudiantes.

2.- Algunos no tienen la competencia lingüística requerida para realizar la lectura literaria.

Esto influye fuertemente en las clases y en el desarrollo del Programa. En cuanto a las clases: a) el ritmo de trabajo es más lento; b) hay que hacer adaptaciones o sustituciones de textos literarios y c) se necesita trabajar en asesorías individuales.

Por otra parte, para lograr que avancen los alumnos con mayores deficiencias y volver homogéneo al grupo, se hace una distribución apropiada de los textos por analizar; se usa material audiovisual de apoyo; se busca la colaboración de los estudiantes más avanzados para formar equipos de lectura y se solicita a los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas, Español, que realicen su Servicio Social o su Práctica Profesional con los extranjeros que más lo requieren.

El último aspecto también beneficia a los jóvenes de la Licenciatura, pues les permite realizar prácticas en uno de sus campos de trabajo profesional: la enseñanza de español a extranjeros.

Como contraparte del bajo nivel de lengua, hay varios factores que permiten a los estudiantes lograr la comprensión de los textos y alcanzar los objetivos del curso: a) generalmente son mayores de edad, tienen madurez psicológica; b) son responsables de su mantenimiento y les cuesta mucho pagar sus estudios, por lo que se interesan más en su aprendizaje; c) tienen una fuerte motivación para aprender español y conocer la cultura mexicana porque varios eligieron como una de sus especialidades el español, para enseñarlo en los Estados Unidos o para tener un campo de trabajo más amplio en su profesión, dado el gran número de hispanohablantes en su país y en el mundo, y d) la mayoría han viajado y tienen un rico acervo cultural.

Las acciones e ideas que hemos planteado en párrafos anteriores son, en cierta forma, externas al trabajo directo con las obras literarias. Cuando nos enfocamos a la lectura, la comprensión y la interpretación de éstas tenemos que hacer referencia a varios investigadores que han profundizado en el tema y que nos han ayudado a realizar nuestro trabajo, aspecto que trataremos más adelante.

TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN

## LA ENSEÑANZA DE LA LITERATURA MEXICANA A TRAVÉS DE MÉTODOS ANTIPEDAGÓGICOS

En páginas anteriores describí la manera como planeé e implementé los cursos de literatura mexicana para extranjeros. Considero que fue un trabajo difícil e intenso que me permitió lograr algunos avances y ofrecer ciertas aportaciones originales. Sin embargo, yo tenía la convicción de que había fallas, aunque no detectaba exactamente en qué consistían.

Ahora veo los problemas claramente y comprendo que algunos de mis principales errores fueron los siguientes:

Con un afán totalizador, incluía en el Programa del curso una cantidad excesiva de obras por estudiar, sin considerar el poco tiempo del que se disponía: treinta o cuarenta horas de clase. Esto impedía profundizar debidamente en cada una.

Seleccionaba textos que requerían una gran contextualización, como las novelas de la Revolución mexicana; éstas se justificaban cuando los estudiantes tenían un curso paralelo de historia contemporánea de México; pero no en los otros casos.

También incluía cuentos y novelas muy interesantes, de notables escritores, pero de una gran complejidad, razón por la cual no podían ser entendidos por los alumnos de nivel intermedio de español.

Para estudiar las obras escogidas, yo presentaba antes una breve explicación sobre el autor, la época, la temática; después leíamos en forma oral, por turnos, o los estudiantes leían en silencio.

La lectura oral tenía como objetivo que los estudiantes mejoraran su pronunciación del español; pero yo olvidaba que aquélla dificulta la comprensión lectora, especialmente cuando no se emplea la lengua materna y se carece de la competencia lingüística requerida en una lengua extranjera.

Más tarde les preguntaba qué habían entendido, en general, o formulaba preguntas concretas. Los alumnos que hablaban menos español daban frecuentemente respuestas equivocadas, los que dominaban mejor la lengua respondían satisfactoriamente y algunas veces, por iniciativa propia, explicaban en inglés a sus compañeros lo que no se había entendido; mientras yo los observaba preocupada.

En ocasiones les pedía que leyeran en casa, generalmente sin vocabulario de regionalismos ni una guía para la lectura, y sin que los estudiantes tuvieran conciencia de cuáles serían los problemas concretos que les presentaría el texto.

Al día siguiente, dos o tres jóvenes podían contestar mis preguntas y los otros callaban.

Los comentarios orales se referían al argumento, las emociones y sentimientos manifestados por los personajes, la creación de éstos, el tiempo narrativo, el ambiente, la estructura de la obra, el tipo de lenguaje utilizado, etc. Se analizaba en forma muy general, sin orden, sin seguir un método de análisis literario específico.

Las evaluaciones finales consistían en la lectura, la síntesis y el comentario de una obra, en forma individual o en parejas; en evaluaciones parciales se aplicaban cuestionarios escritos sobre diferentes aspectos de un texto literario.

#### PROBLEMAS ACADÉMICOS SURGIDOS POR UNA METODOLOGÍA INADECUADA.

Con el sistema de enseñanza antes descrito, las clases estaban centradas casi siempre en la maestra, la participación de los alumnos de más bajo nivel de lengua era escasa y había un predominio de los mejores hablantes de español. El ritmo de las clases era lento y frecuentemente se producía el aburrimiento. El nivel de comprensión era muy bajo.

Exceptuando las fechas de examen, no se propiciaba las oportunidades para que los estudiantes realizaran una investigación literaria, la cual les habría permitido participar directamente en su aprendizaje y hacerlo más significativo.

Uno de los problemas que se me presentó fue cuando una egresada de la Licenciatura en Lenguas Modernas, con Especialidad en Español, me pidió hacer sus prácticas de titulación con mi grupo de extranjeros. Acepté y planeamos su participación. Le expliqué la situación concreta del grupo y le dije que se necesitaba enseñarles estrategias de lectura, sin embargo ni yo misma sabía claramente cuáles había que aplicar, además sólo le permití cuatro días de práctica.

Antes de llevarlas a cabo, observó una de mis clases y después comentó, ante mí, que los estudiantes no entendían los textos y que yo no era una buena maestra.

Este incidente me preocupó mucho, me hizo reflexionar y descubrir que era urgente aplicar una metodología de la lectura y de la enseñanza de la literatura con bases más sólidas. También me di cuenta de lo cerrada que estaba yo a compartir mis experiencias y problemas docentes con mis compañeros y con los alumnos egresados, así como a aceptar la crítica a los errores que cometía.

Además, me hizo sentir la necesidad de emprender una investigación sobre la problemática del Curso de literatura mexicana para extranjeros, Como también tengo la urgencia de titularme, decidí unir los dos problemas y tratar de encontrarles una solución apropiada.

Me acerqué a la Maestra Ana María Maqueo, a quien ya conocía, a través de sus obras sobre la enseñanza de la lengua y la literatura, y tuvimos una entrevista en la que le expuse mi situación. Ella aceptó ser mi Asesora para realizar este Informe Académico. Desde entonces me ha brindado todo su apoyo profesional y ha compartido conmigo su gran experiencia como formadora de maestros, así como varios libros de su biblioteca personal. Por todo ello, mi agradecimiento es infinito.

## TEORÍAS CONTEMPORÁNEAS SOBRE LA ENSEÑANZA Y EL APRENDIZAJE DE LA LECTURA Y LA LITERATURA

Uno de los primeros textos que cambiaron mis ideas acerca del proceso enseñanza-aprendizaje de la lectura fue el artículo-debate *Pensar la lectura bajo otra lógica*<sup>1</sup>, que la investigadora social Angélica Zúñiga R. publicó en una revista especializada. En él, la autora contrasta dos maneras de conceptualizar la lectura:

A) La más antigua, centrada en procesos de decodificación de los signos lingüísticos y en la cual los métodos aplicados evolucionaron desde el aprendizaje memorístico de las grafías y sus sonidos hasta los métodos globalizadores; lógicamente cada sistema se apoyaba en una teoría psicológica propia.

Las implicaciones de esta metodología son, entre otras, las siguientes:

A) Considerar los centros educativos como los únicos lugares donde se valida y acredita el aprendizaje de la lectura.

B) El maestro es quien sabe y los alumnos, los ignorantes a quienes él transmite sus conocimientos.

C) El maestro es quien evalúa el aprendizaje del estudiante.

D) Cuando el alumno ya puede decodificar los signos lingüísticos, sólo se requiere practicar la lectura para que aquél adquiriera fluidez, buena dicción, adecuada entonación, haga las pausas necesarias y comprenda lo leído; esto último se comprueba, generalmente, a través de cuestionarios acerca del contenido del texto.

Esta metodología sigue vigente en algunos centros escolares, a pesar de que cada día aumenta el número de analfabetos funcionales en México, y de que -a nivel mundial- son discutidas las graves deficiencias en las habilidades en lecto-escritura de los estudiantes mexicanos.

Ante esta situación, la investigadora Angélica Zúñiga R. hace una seria reflexión acerca de la necesidad de considerar la lectura desde otra óptica.

Para los objetivos particulares de este trabajo, es importante destacar su concepto de socialización de la lectura. Zúñiga R. afirma que la lectura se aprende en relación con los otros: los familiares, el maestro, los compañeros, con los que se comparte un contexto sociocultural, una visión del mundo.

<sup>1</sup> Angélica Zúñiga R. "Pensar la lectura bajo otra lógica", *Cero en Conducta*, año 7, nos. 26-30, enero-abril, 1992, págs. 4-8.

En nuestro caso, la lectura de obras literarias mexicanas se realiza enmarcada en los siguientes contextos: la familia mexicana con la que viven los extranjeros; los compañeros de grupo, los maestros y estudiantes mexicanos de la Universidad Autónoma de Querétaro, algunos estudiantes mexicanos que son tutores de los extranjeros. etc.

Esto implica un importante intercambio de experiencias y valores culturales, por lo que el maestro debe propiciar las circunstancias para que se logre.

Otro aspecto importante que desarrolla Zúñiga R. es el de la dimensión individual del lector; quien lee, se presenta ante el texto con un acervo personal de conocimientos, experiencias, sentimientos, creencias, etc. con las que se enfrenta al universo y a la concepción del mundo expresados en la obra.

El maestro, al tener conciencia de esto, necesita preocuparse por conocer más profundamente a sus alumnos, respetar su personalidad, averiguar sus hábitos y estrategias de lectura.

También es indispensable que el maestro conozca a su grupo como "entidad social, dinámica, generadora de nuevas prácticas culturales" (Zúñiga R., 1992:7).

Las valiosas aportaciones de la autora han guiado, en parte, la renovación de la metodología aplicada en el curso de literatura mexicana para extranjeros. El pobre concepto de lectura que yo tenía, se ha transformado para considerar, ahora, que "La lectura es un hecho complejo... un proceso de construcción de significados y usos sociales de manera permanente... no sólo de lo escrito en el texto, sino de las significaciones del niño [del lector], de la relación que establece con el texto y con los otros... que lo remiten a un referente sociocultural en el cual el sujeto se identifica" (Zúñiga R., 1992: 6 y 8).

También hemos estudiado la obra de la escritora española Isabel Solé, *Estrategias de lectura*<sup>2</sup>, que presenta un marco teórico y diversas técnicas que nos han servido para clarificar aún más los conocimientos sobre la enseñanza-aprendizaje de la lectura y la literatura.

Ella establece un cierto equilibrio entre el desarrollo de las habilidades del lector para decodificar los principales elementos del texto y la importancia de rescatar las aportaciones personales que dicho lector comunica al texto (objetivos de la lectura, motivación hacia ella, conocimiento previo del tema, acervo cultural).

<sup>2</sup> Isabel Solé, *Estrategias de lectura*. 11a. ed. Editorial Graó, España, 2000.



Señala como elementos del texto: la *superestructura* o tipo de texto, la *macroestructura* o significado global temático y la *microestructura* o estructura de las oraciones y las relaciones de conexión y coherencia entre ellas.

Solé considera que es importante que el alumno esté consciente de cuáles son sus objetivos para realizar la lectura de un texto, de lo contrario, no podrá lograr la autonomía en sus procesos de lectura.

"Saber por qué hacemos algo, saber qué se pretende que hagamos es lo que nos permite atribuirle sentido y es una condición necesaria para abordar esa actividad con mayor seguridad, con garantías de éxito" (Solé, 2000: 35).

Pienso que si esto es necesario en la enseñanza-aprendizaje de los niños, lo es más aún en la de jóvenes y adultos; por lo que el maestro de literatura mexicana necesita propiciar que los estudiantes reflexionen sobre sus propios objetivos para leer obras literarias mexicanas y que los expresen ante el grupo para compartirlos y comentarlos; el maestro también deberá manifestar y someter a discusión del grupo sus objetivos didácticos.

Aquí destaca Solé que el profesor puede influir en la motivación de los estudiantes hacia determinadas lecturas: el interés también se crea.

Desde la perspectiva interactiva que Solé asume en la enseñanza-aprendizaje de la lectura, el lector es un sujeto activo que conoce y aplica estrategias que lo conducen a la comprensión lectora; él realiza predicciones acerca del contenido del texto y las va verificando conforme lee; ésta y otras estrategias que emplea lo conducen a la interpretación de lo leído.

Para hacer predicciones, el lector se basa en la información que le proporciona el texto, en la información contextual y en su conocimiento sobre la lectura, los textos y el mundo, en general.

Solé llama la atención sobre un problema grave: que el proceso de predicción no se realice. Cuando esto sucede, no hay comprensión de la lectura y es posible que el lector no se dé cuenta de que no comprende.

Por ejemplo, en los cursos de literatura mexicana ocurre, algunas veces, que el estudiante interpreta equivocadamente el sentido del texto y al preguntarle, da una versión muy diferente de él. En este caso, el profesor necesita enseñar al alumno algunas estrategias que le permitan realizar predicciones durante la lectura, a fin de ir construyendo adecuadamente el significado del texto.

La autora afirma:

El proceso de lectura debe asegurar que el lector comprende el texto, y que puede ir construyendo una idea acerca de su contenido, extrayendo de él aquello que en función de sus objetivos le interesa. Esto sólo puede realizarse mediante una lectura individual, precisa, que permite el avance y el retroceso, que permite parar, pensar, recapitular, relacionar la información con el conocimiento previo, plantearse preguntas, decidir qué es importante y qué es secundario. Es un proceso interno, pero lo tenemos que enseñar (Solé 2000: 27).

También puede suceder que el estudiante no esté preparado para dicho texto, ya sea porque carece del conocimiento previo necesario o porque el texto es muy complejo. Esto puede conducir a una experiencia muy frustrante, tanto para el alumno como para el maestro.

Para tratar de evitar este problema, antes de planear el curso, el profesor necesita conocer el perfil de ingreso de los participantes: nivel de español, edad, sexo, nivel escolar, intereses personales y profesionales. Además, como veremos después en relación con dicha problemática, es imprescindible realizar la contextualización del texto literario.

Isabel Solé ha profundizado en el conocimiento de estrategias que permiten la comprensión lectora y las clasifica según el momento de su aplicación:

- A) Estrategias previas a la lectura
- B) Estrategias durante la lectura
- C) Estrategias posteriores a la lectura.

De este modo establece tres etapas principales en el proceso y hace ver que en cada una, el lector necesita aplicar estrategias específicas.

La autora ofrece un repertorio de estrategias que los maestros pueden aplicar según sean sus necesidades pedagógicas.

En la renovación de la metodología para los cursos de literatura mexicana para extranjeros, se han aplicado algunas de ellas en el trabajo directo con los textos literarios.

A propósito de lo anterior, Ana María Maqueo<sup>3</sup> se refiere a los problemas de comprensión de lectura detectados en los estudiantes por diversos investigadores a partir de la primera mitad del siglo XX. Afirma que aquéllos se agravaron después de la aparición de la televisión, debido a la afición indiscriminada de los niños y jóvenes hacia este medio de entretenimiento.

Piensa que actualmente la situación ha empeorado, quizá por el incremento de juegos y materiales de telecomunicación y de internet al alcance de los alumnos. Esto se manifiesta en los bajos rendimientos de aprendizaje; en el campo específico que nos interesa ahora, las estadísticas han demostrado que estudiantes de todos los niveles educativos muestran graves deficiencias en las habilidades de lectura y comprensión lectora.

¿Qué se puede hacer entonces?

Maqueo sugiere recordar que la lectura es un proceso cognitivo complejo y que para realizarlo con eficiencia es necesario valerse de diversas estrategias de lectura.

Ella considera que la primera estrategia que se necesita aplicar es la *contextualización del texto*. Para ello, el maestro conduce al grupo a entablar un diálogo entre los estudiantes a través del cual se trata de poner en común lo que ellos conocen previamente sobre la temática del texto.

Después el profesor simplemente complementa la información requerida, en forma breve, para que los estudiantes puedan reflexionar sobre el texto una vez que lo han contextualizado.

Se realiza la primera lectura y si el texto incluye vocabulario regionalista o especializado, se pide a los estudiantes que localicen las palabras desconocidas, luego las analicen, en forma oral y traten de deducir su significado por medio del contexto lingüístico

Después revisarán, con el maestro, cuáles son de uso frecuente y necesitan ser recordadas y ejercitadas.

Para lograr la comprensión del texto, los estudiantes necesitan trabajar con él, manipularlo; pero esta actividad debe conducir al lector hacia lo profundo de la obra, a encontrar la intención del autor y no a obtener información memorística. Aquí

<sup>3</sup> Entrevista a la Mtra. Ana María Maqueo. Septiembre 2001. Cf. Maqueo, Ana María y Verónica Méndez. Español 3. Lengua y Comunicación. Libro del maestro. 2a. ed. Editorial Limusa, México, 2000.

pueden utilizarse diversas estrategias, por ejemplo, plantear al grupo algunas preguntas abiertas.

Para ilustrar lo anterior, se puede ejemplificar con el análisis de aspectos de la novela *Macario* de Bruno Traven.

- 1.-¿Cómo es Macario interiormente?
- 2.-¿A qué mundo pertenece Macario?
- 3.-¿Cuál es la situación social en que viven los indígenas de México?
- 4.-¿Cómo son las actitudes de Macario ante Dios, ante el Diablo y ante la Muerte?
- 5.-¿Qué piensan de Macario como esposo?
- 6.-¿Qué tienen en común Macario y el indígena otomí del texto *Yo*?

Con estos y otros procedimientos hay que "exprimir el texto, sacarle jugo". Una vez descifrado, vuelto a leer y comprendido, se puede realizar una actividad que nos lleve a una interpretación personal del mismo, por ejemplo,

-----Escribir un texto en donde el alumno trate de relacionar la situación del protagonista con su situación personal.

-----Entablar un debate en el grupo acerca de la problemática social reflejada en el texto leído: una parte del grupo estaría a favor y otra, en contra. Cada equipo podría preparar por escrito sus argumentos.

-----Escribir y presentar una dramatización actualizando los contenidos del texto.

Éste es también el momento para trabajar las dudas de gramática, sin insistir en las reglas ni en la teoría, sino tratando de que los mismos estudiantes perciban sus errores y traten de corregirlos, bajo la asesoría del maestro.

También es importante estudiar los principales rasgos de estilo; para ello es necesario que los estudiantes se cuestionen cómo ha logrado el escritor transmitir su experiencia estética. Para encontrar algunas respuestas, el maestro trabajará en clase las técnicas de análisis más sencillas y adecuadas al nivel de conocimientos de los jóvenes.

Hemos adoptado esta metodología en los cursos de literatura mexicana para extranjeros; después de aplicarla sistemáticamente durante el año 2002, tenemos más seguridad al realizar nuestra labor docente ya que obtenemos mejores resultados en la comprensión de los textos literarios, por parte de los estudiantes.

En el siguiente apartado mostramos algunos ejemplos de la aplicación del método en el estudio de varias obras literarias.

TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN

## APLICACIÓN DE LAS TEORÍAS INVESTIGADAS EN EL ANÁLISIS DE LOS TEXTOS

De la antología de textos del Curso de Literatura Mexicana, he seleccionado cinco títulos, para ejemplificar la aplicación de la anterior metodología, para lograr la comprensión, la interpretación y el análisis de obras literarias. Los textos seleccionados son :

1. Yo. Relato autobiográfico de un escritor otomí.
2. Poesía y son. Décimas de un autor huasteco profesional.
3. La Tercera Ley de Newton. Pieza teatral de Leticia Téllez.
4. Amo el canto del cenizote... Poema de Netzahualcōyōtl.
5. Susana y los jóvenes. Pieza teatral de Jorge Ibargüengoitia.

El relato *Yo* inicia la lista de la antología. Es una narración de un joven de origen otomí que muestra una actitud de respeto, amor y fidelidad a sus raíces indígenas y a su lengua madre, en un contexto sociopolítico dominado por la cultura occidental.

El autor pertenece a un grupo indígena representativo del Estado de Querétaro y es importante que los estudiantes extranjeros conozcan su testimonio.

El poema-canción *Poesía y son* fue elegido para establecer un contraste con el texto *Yo*, porque muestra la aculturación que viven los indígenas mexicanos al estar en contacto con estadounidenses. La influencia extranjera se manifiesta en el lenguaje, las costumbres, la alimentación, el uso de tecnología, etc. Por esto puede resultar interesante para los alumnos.

La pieza teatral *La Tercera Ley de Newton* ofrece un diálogo con uso abundante de modismos, entre Violeta y Cutberto, estudiantes de Preparatoria. Muestra una situación muy frecuente entre los jóvenes y una problemática generada por un adulto. Es interesante que los alumnos conozcan un ejemplo de habla juvenil y la manera como los jóvenes resuelven sus conflictos.

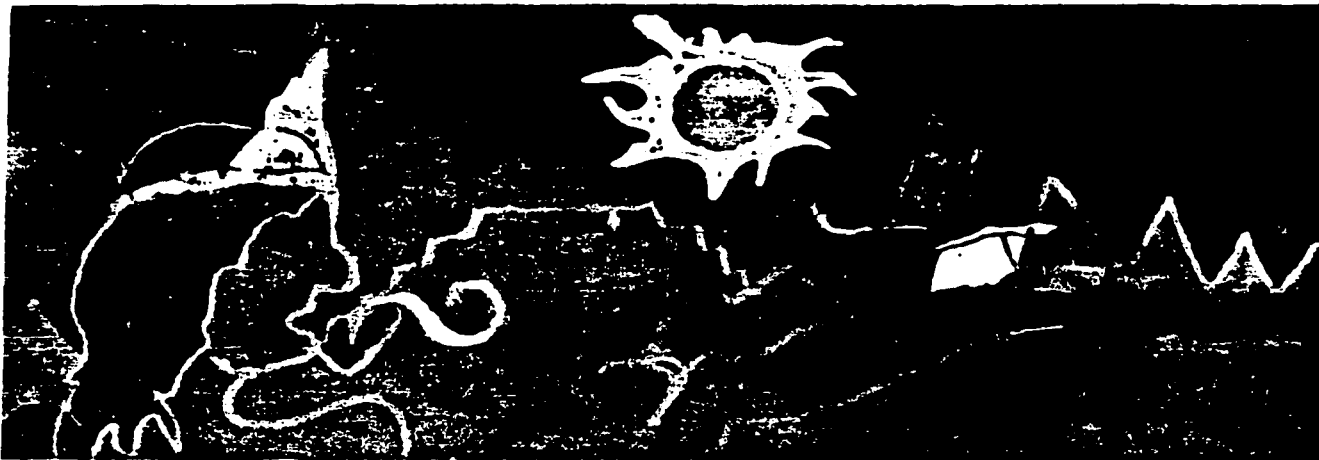
El breve poema de Netzahualcóyotl que inicia con el verso Amo el canto del cenizote, es una síntesis del humanismo del sabio náhuatl. Hace alusión a la naturaleza y nos introduce en el mundo espiritual del Rey Poeta. Cualquiera ser humano puede llegar a valorar esta obra maestra.

La obra *Susana y los jóvenes*, de Jorge Ibargüengoitia, se refiere también a los jóvenes, emplea modismos, es humorística, y presenta otra problemática frecuente en la juventud.

En el apartado 9 de este Informe académico, se explicó detalladamente el método de análisis de los textos y el marco teórico que lo sustenta, por lo que se mostrará, a continuación, el trabajo que se realiza en cada etapa del proceso.

**TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN**

TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN



TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN

Yo

Ilustraciones del  
Lic. en Diseño Gráfico  
Genaro Águila Moreno



YO

Autor Benito Pérez

Yo nací entre los pobres honrados otomíes de Santiago Mezquititlán. Al crecer, poco a poquito, me enseñaban a hablar la lengua materna. Mis padres también son descendientes de los otomíes de Santiago Mezquititlán y ellos siempre me dicen: "Donde quiera que vayas, que no te dé pena hablar nuestra lengua, porque eso será la gloria de tu afán".

Cuando tenía cuatro años, mis padres me inscribieron en la escuela, para que allí aprendiera otra lengua, el español; pero nunca, nunca voy a dejar de hablar la lengua hñáñho. Alguno de mis hermanos dice: "Me niego ser hijo de una familia otomí". Y yo le digo: "Eso sería que tú te desprecias solo".

Yo siempre como al ras del suelo, porque así me enseñaron. Mi forma de comer es tomar la tortilla *gar bed's* y hacer cucharadita y luego meterla en la comida.

Las comidas que me gustan son: nopal, *nxaña*, *lengua de vaca*, berro y todo tipo de frijoles, caldo de pollo, puerco.

Yo duermo en el suelo con un petate y unas cobijas, desde que nací hasta ahora y no me da vergüenza decirlo.

Soy un trabajador en el campo con el arado, las palas en las zanjas y el arado para barbechar *nkutha*. Segunda *ya tha*. Trabajo en deshierbar y abcnar. Por eso siempre tengo las manos con ampollas.

Siempre cuido las crías de vaca, borregos, caballos; pero gracias a mis padres estudié la primaria, secundaria y preparatoria. Y gracias por haber nacido entre los pobres otomíes de Santiago Mezquititlán, y me siento muy orgulloso, porque hablar la lengua materna es como hablar, con Dios.

## INTRODUCCIÓN AL MÉTODO DE TRABAJO.

La obra que nos ocupa es una autobiografía y un retrato moral; para estudiarla seguiremos un nuevo método de acercamiento al texto, resultado de nuestras investigaciones y reflexiones sobre la lectura.

De acuerdo con esta metodología se considerarán los siguientes aspectos en el estudio de una obra literaria:

- 1.- Desarrollar el conocimiento previo de las temáticas del texto
- 2.- Contextualización del texto
- 3.- Lectura del texto y vocabulario
- 4.- Comprensión del texto
- 5.- Interpretación del texto
- 6.- Estilo

### I. DESARROLLAR EL CONOCIMIENTO PREVIO ACERCA DE LAS TEMÁTICAS DEL TEXTO

- Las siguientes actividades necesitan ser realizadas antes de la lectura.

**INSTRUCCIONES:** Realiza las tareas que se indican a continuación de la misma manera como participas en una conversación amistosa.

1.-En la ilustración que aparece en la página anterior puedes ver un grupo de indígenas de la República Mexicana; obsérvala bien y luego comenta con otros tres estudiantes qué actividades están desarrollando los personajes.

2.-Cada uno de los integrantes del equipo comparte con los demás sus conocimientos acerca de México, de sus habitantes, su cultura, sus playas famosas, sus museos, sus centros arqueológicos, sus costumbres, las ciudades principales, su economía.

### II. CONTEXTUALIZACION DEL TEXTO

El autor del texto narrativo es un joven "ñaño" ("El que habla la lengua") que vive en Santiago Mezquititlán, población de Amealco, uno de los municipios de Querétaro, que cuenta con 11,119 hablantes de otomí, la principal lengua indígena en el Estado. La mayoría de ellos habla también español, la lengua nacional. En

Querétaro también se hablan otras lenguas indígenas como el nahuatl, el zapoteco, el mazahua, el maya, el huasteco y el pame.

Los "hñahño" (nombre original de este grupo) trabajan generalmente en la agricultura durante las épocas de siembra y cosecha; el resto del año elaboran artesanías que venden en las ciudades importantes o emigran a la ciudad de México, donde -generalmente- ellos se ocupan como albañiles y sus esposas e hijos, como vendedores ambulantes. Regresan a su pueblo los fines de semana o en las fiestas religiosas. También hay una tasa muy alta de emigración hacia los Estados Unidos de Norteamérica.

Algunos niños y jóvenes asisten a la escuela y logran terminar la primaria; unos pocos cursan la secundaria y el bachillerato, y sólo un mínimo porcentaje ingresa a instituciones de educación superior.

Los movimientos migratorios y la oficialización del español como lengua nacional han ocasionado la pérdida acelerada de las lenguas nativas; pero en los últimos años, a través de la revaloración de éstas por los mismos indígenas, algunos intelectuales e instituciones educativas, se está tratando de revertir este proceso.

### III. LECTURA DEL TEXTO Y VOCABULARIO

1.-Para entender las palabras desconocidas, lee varias veces el párrafo en que se localizan y trata de deducir su significado por el contexto en que se encuentran, es decir, por la significación de las palabras que la acompañan. También puedes preguntar a algún compañero o al maestro.

2.-Si después de hacer lo que se te sugiere, no logras comprender alguna palabra o expresión, busca en el vocabulario que aparece a continuación o en el Glosario que está al final del libro.

En este caso se trabaja el vocabulario antes de la lectura del texto porque de no hacerlo dificultaría la comprensión.

1.-Santiago Mezquitlan: Pueblo indígena del Municipio de Amealco, al sur del Estado de Querétaro.

2.-La gloria de tu afán: el triunfo de tu esfuerzo.

3.- Hñahño o también Hñahñu: nombre que los otomíes se atribuyen a sí mismos.

- 4.-Gar bed's: con los dedos.
- 5.-Nxaña: nopal .
- 6.-Lengua de vaca, berro: hierbas comestibles.
- 7.-Petate: especie de alfombra elaborada con fibras vegetales.
- 8.-Nkutha: maíz.
- 9.-Tha: maíz, mazorca.
- 10.-Ampolla: burbuja que se forma en la piel por acumulación de líquido.

#### IV. COMPRENSIÓN DEL TEXTO

Esta fase del método se inicia después de la lectura del texto.

De acuerdo con ciertas teorías contemporáneas acerca de la lectura, se logra la comprensión de un texto cuando se es capaz de contestar la pregunta:

¿Qué dice el texto?

•INSTRUCCIONES: realiza las siguientes actividades que te ayudarán a contestar la pregunta anterior.

1.-Enumera los párrafos del texto y anota cuántos son: \_\_\_\_\_

2.-Resume el contenido del párrafo introductorio: \_\_\_\_\_

---

---

---

3.- Escribe el número de los párrafos que indican como se integra el personaje en la cultura oficial \_\_\_\_\_

4.-¿Qué costumbres personales describe en los párrafos 3o. y 4o.?

---

---

---

5.- Anota los instrumentos con los que el joven hñaño trabaja las tierras de cultivo:

6.- ¿Cuáles son las principales ideas que expresa en el último párrafo?

---

---

---

## V. INTERPRETACIÓN DEL TEXTO

Después de la comprensión del texto, se trata de elaborar una interpretación del mismo, para esto es necesario preguntarse:

¿Qué me dice el texto a mí?

• **INSTRUCCIONES:** Con el fin de analizar los efectos que esta obra ha producido en ti, puedes realizar las siguientes actividades.

1.- Lee nuevamente el texto *Yo*.

2.- Piensa qué ideas despierta en ti esta lectura; qué emociones te produce y luego conversa acerca de ellas con tus compañeros de grupo.

3.- Pregúntate cuáles rasgos de tu personalidad seleccionarías para identificarte con personas de otra cultura.

4.- Si consideras que hay algunos valores humanos en la cultura materna de este joven, coméntalos con tus compañeros.

5.- Identifica qué aspecto de su cultura destaca más el narrador indígena.

6.- Discute con tus compañeros sobre lo que les parezca más interesante: la diversidad cultural o la globalización de la cultura.

7.- Escribe un texto en que hables sobre los valores de tu cultura y sobre los rasgos que caracterizan a las personas originarias de tu país.

## VI. ESTILO

El texto *Yo* tiene las siguientes características:

Tipo de discurso: Directo.

Modalidades del discurso: narrativo, descriptivo, argumentativo.

Tipo de texto: Narrativo.

Tipo de narrador: Personaje, habla en primera persona.

Funciones comunicativas: Referencial, expresiva, connotativa, estética.

Registro: Lengua coloquial con algunos indigenismos.

1.- Investiga en la biblioteca el significado de los conceptos que aparecen en la lista anterior y discute, en el grupo y con la asesoría del maestro, si corresponden al texto.

El estilo literario es la forma muy personal en que un escritor utiliza el lenguaje para expresar sus sensaciones, sentimientos, ideas, emociones. Esto es, para transmitir a los lectores su experiencia estética, el artista utiliza los recursos que la lengua le ofrece.

• **INSTRUCCIONES:** A continuación analiza algunos rasgos de estilo en el relato *Yo*.

1.- Revisa los adjetivos que hay en el texto, subráyalos y escríbelos en las siguientes líneas junto con el sustantivo o sustantivos que modifican.

- |          |          |
|----------|----------|
| a) _____ | d) _____ |
| b) _____ | e) _____ |
| c) _____ | f) _____ |

Como puedes advertir, son muy pocos adjetivos, lo que hace que tengan más fuerza emocional y también permite que la presentación de la realidad, a través de los sustantivos, sea más directa.

2.- Ahora observa los verbos en el texto y contesta las preguntas.

- a) ¿Cuáles son los tiempos verbales que predominan?
- b) ¿Por qué crees que así los seleccionó el autor?
- c) ¿Cuántas veces aparece el verbo *decir*?
- d) ¿Y cuántas el verbo *hablar*?
- e) ¿Qué relación puede haber entre el uso constante de estos dos verbos y la función de la tradición oral en las culturas indígenas?

3.-¿Por qué utiliza varias veces la palabra *siempre*?

4.-¿Crees que en el texto hay alguna opinión contraria a la siguiente?

"Y gracias por haber nacido entre los pobres honrados otomíes de Santiago Mezquititlán".

5.- ¿Qué te dice a ti la expresión: "Hablar la lengua materna es como hablar con Dios"?

TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN

TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN



TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN

Poesía y Son  
POESÍA Y SON



## POESIA Y SON

### Los Leones de la Sierra de Xichú y Guillermo Velázquez.

INTRODUCCION: Los serranos del resto de Guanajuato, y todos los que participamos en este Festival, pretendemos tener arraigo; pero tenemos que tener alas también, al fin de cuentas nos tocó vivir en este fin de siglo.

#### RECITADO

##### PRIMERA ESTROFA.

Y por eso digo yo,  
que alguien que vea mi sombrero  
pensará en su mito agrario  
y agitando el incensario  
me imaginará un ranchero  
intrépido en el potrero,  
lazando toros y vacas;  
pero aletean las urracas  
porque ni en lo más parejo  
sé montarle a un burro viejo  
ni estibar alfalfa en paca.

##### SEGUNDA.

Y el que mi guitarra vea,  
pensará que sé tocarla  
y en un tramo dominarla  
como el que bien jinetea.  
No oyen que se carcajea  
cuando en sus cuerdas me embosco;  
ando en ella peor que un mosco  
que no distingue colores;  
dos o tres tonos mayores,  
a duras penas conozco.

##### TERCERA.

¿Qué hago yo entonces, aquí,  
parado en este escenario,  
ni jilguero ni canario,  
¿qué puedo darles de mí?  
Les doy lo que recibí:

la música y la poesía,  
que no es de ustedes ni mía  
y que hoy en Tampico nombro  
y es nuestra como el asombro  
de amanecer cada día.

##### CUARTA.

No esperen de mí un virtuoso  
de la guitarra o del canto;  
pero sé llorar su llanto  
y si ustedes gozan, gozo.  
Soy criatura en el rebozo  
y anciano en melancolía;  
dejadez o rebeldía,  
y entre más vivo y más fuerte,  
más víspera de mi muerte,  
fulgor y cuenca vacía.

-----  
Como poeta guitarrero,  
por heterodoxo arcano  
tengo el corazón serrano  
y alma de rockanrolero.  
Desconfíen de este sombrero,  
porque puedo ser Mad Max,  
cambiar quinta por un sax;  
y si se les truena el zipper,  
me pueden hablar al biper  
y les contesto por fax.

##### SEXTA.

Pero no crean,  
pero no crean,  
soy argüende;  
más que orégano, chilcuague;  
más que certidumbre, amague;  
más que guitarrero, duende.  
Y, en fin, de ustedes depende  
que cuerdas, voz y madera  
sean el pabito en la cera  
que ilumine la creación;  
porque sones que ya son,  
serán después que yo muera.

TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN

## CANTADO.

## SÉPTIMA.

Hazme el último favor,  
 ahora que me estoy muriendo;  
 ahora que me estoy muriendo,  
 hazme el último favor:  
 no me quites el dolor  
 de ver que te estoy perdiendo;  
 si no he de vivir tu amor,  
 quisiera morirte viendo.  
 El día estuvo llovedor  
 el día estuvo llovedor  
 y aquí en el salón, señores,  
 ni cuatro ventiladores  
 apaciguan el calor.

-----  
 Yo soy poeta por destino,  
 trovador por tradición  
 y de onde en lo que fue y vino  
 les voy a dar un sacón.  
 (se repite la estrofa).

## NOVENA

Hay en mí,  
 hay en mí,  
 un juego de espejos  
 y siempre en el mismo set  
 soy página de internet  
 y memoria de mis viejos.  
 Vengo de mucho muy lejos  
 y soy hijo de vecino;  
 arreo mi burro mojino  
 por la realidad virtual  
 de un paisaje digital

Yo soy poeta por destino...

## DÉCIMA

Soy mexicano, me cai;  
 Teotihuacan es mi orgullo  
 y arriba de un garambullo  
 fijo mi antena de sky.  
 En McDonalds compro un pay,

con tortillas lo combino;  
 luego les pongo el pepino  
 en donde lo necesiten,  
 y hay fast food para que inviten.

Yo soy poeta por destino...

-----  
 Y sabiendo que entre el público  
 hay chilangos, les diré:  
 que soy frase del Popol Vuh  
 y ávido lector autista  
 del comic tercermundista  
 de la Pequeña Lulú;  
 chichimeca de Xichú  
 y chancho choro cochino;  
 enroncho chido rechino,  
 y en Chalma chuto mi manda  
 para "La Chilanga Banda".

Yo soy poeta potosino...

TESIS CON  
 FALLA DE ORIGEN

## VOCABULARIO DEL TEXTO POESÍA Y SON

- Aletear: acción de mover las aves sus alas, repetidamente.
- Amague, amagar: ocultarse, esconderse.
- Argüende: chismorreó, mentira que ocasiona conflictos caseros.
- Burro: asno, animal de carga.
- Canario: pájaro pequeño, de color amarillo verdoso o blanquecino; canta bellamente.
- Carcajear: reír ruidosamente, burlarse.
- Cuenca: cavidad del ojo.
- Chilcuagüe o chilcuague: nombre de una planta (Diccionario de Santa María).
- Dejadedez: indiferencia, apatía.
- Embosco: emboscar: entrar y ocultarse en el ramaje de los árboles.
- Estibar: presionar, comprimir materiales u objetos para que ocupen menor espacio.
- Fulgor: brillantez.
- Heterodoxo: disconforme con doctrinas o prácticas generalmente admitidas.
- Incensario: brasero pequeño con cadenillas y tapa para dirigir hacia alguien el humo del incienso o resina aromática.
- Intrépido: atrevido, valiente.
- Jilguero: pájaro pequeño, de plumaje pardo y blanco; canta en forma armoniosa.
- Jinetear: montar potros luciendo habilidad y destreza.
- Mito: relato ficticio que condensa alguna realidad humana de significación universal.
- Mosco: insecto con dos alas, de cuatro milímetros de largo; produce zumbido agudo al volar.
- Orégano: planta herbácea, aromática; sus hojas y flores se usan como tónicas y en condimentos.
- Paca: paquete, fardo de paja, forraje, etc.
- Potrero: sitio dedicado a la cría y pasto de ganado caballar.
- Rebozo: prenda de vestir, para lucir, abrigar o cargar a los niños.; cubre el pecho, la espalda y los brazos.

-Son: música popular bailable.

-Tampico: ciudad y uno de los puertos del Golfo de México..-Criatura: niño pequeño, bebé.

-Urraca: ave de cincuenta centímetros de largo, de color negro, de canto insistente, fuerte y sin armonía.

TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN

El segundo texto incluido en la antología para el curso de literatura mexicana es *Poesía y Son* porque representa un contraste con el relato *Yo*, estudiado anteriormente. En *Poesía y son*, la voz poética confiesa que carece de la habilidad requerida para realizar las tareas propias de un campesino y acepta en su mundo agrario la presencia de realidades procedentes del extranjero, muchas de las cuales son denominadas en inglés.

De esta manera, los estudiantes pueden apreciar distintas actitudes de los mexicanos ante su cultura materna.

**POESÍA Y SON.** Autor: Guillermo Velázquez

### I. DESARROLLAR EL CONOCIMIENTO PREVIO DE LAS TEMÁTICAS DEL TEXTO

• **INSTRUCCIONES:** Ve en el videocaset que se incluye en este Curso de Literatura, la primera grabación titulada Tercer Festival de la Huasteca (3-6 de septiembre de 1998, Tampico, Tamaulipas), y luego integra un equipo de cuatro estudiantes para comentar los distintos aspectos del Festival:

- a) El clima y el ambiente.
- b) Los participantes: músicos, declamador y bailarines.
- c) Las emociones que proyectan .
- d) El vestuario.

### II. CONTEXTUALIZACIÓN DEL TEXTO

• **INSTRUCCIONES:** Lee la información que aparece en seguida y coméntala con tus compañeros de grupo.

El texto literario que analizarás fue escrito por Guillermo Velázquez, solista del conjunto musical "Los Leones de la Sierra de Xichú". Ellos son nativos de una región serrana de Guanajuato. Su labor artística promueve la difusión y conservación de la música y la poesía tradicionales.

*Poesía y Son* consta de una parte recitada y otra cantada. Como pudiste

apreciar en el video, el marco en que adquiere vida este poema-canción es el Festival de La Huasteca, evento que se realiza anualmente y en el que artistas de la región tocan, cantan y bailan huapangos y otros géneros musicales y literarios típicos.

La Huasteca es una región que se localiza al Noreste de México, entre la Sierra Madre Oriental y el Golfo de México; ocupa parte de los estados de Puebla, Hidalgo, Querétaro, Veracruz, San Luis Potosí y Tamaulipas (observa el mapa que aparece después del poema) .

En ella viven pueblos indígenas como los nahuas, otomíes, pames, tepehuas, huastecos y totonacos, quienes a pesar de pertenecer a distintas etnias, tienen entre sí fuertes lazos de identidad como el medio geográfico (caluroso, húmedo, fértil), la alimentación, las costumbres, la música, la danza, la fiestas religiosas, etc.

Hay grandes concentraciones de los habitantes de La Huasteca, cuando realizan festivales artísticos que muestran la permanencia de la cultura tradicional que comparten.

### III. LECTURA DEL TEXTO Y VOCABULARIO

• **INSTRUCCIONES:** Lee una vez el poema y trata de entender, por el contexto, el significado de las palabras que desconozcas; después de esto busca en el Vocabulario las que aún no comprendes.

### IV. COMPRENSIÓN DEL TEXTO

• **INSTRUCCIONES:** Realiza las actividades que se indican.

1.- Anota las características y las acciones que la voz poética atribuye a los rancheros

a)

b)

• Como puedes advertir esto contrasta con sus rasgos personales.

2.- Escribe el número de los versos en donde él mismo lo confiesa.

• En la segunda estrofa utiliza su guitarra como motivo para explicar que su personalidad es diferente a la de los otros hombres que se encuentran en ese mismo lugar, pues él no sabe tocarla bien.

3.- Indica qué sentimiento trata de despertar, en contra de sí mismo, en el público que lo escucha y explica por qué crees que lo hace.

4.- Busca en la tercera estrofa y anota cuáles son los dones que él tiene para dar a las personas que se encuentran en ese Festival.

5.- Revisa la cuarta estrofa e indica cuáles son los elementos que lo identifican con los oyentes.

• En la cuarta y la quinta estrofas, la voz poética se retrata utilizando ideas contrarias.

6.- Escribe las palabras opuestas que utiliza.

a)	b)
1.-	1.-
2.-	2.-
3.-	3.-
4.-	4.-
5.-	5.-

TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN

• En la estrofas quinta, novena, décima y décimoprimeras, el poeta sorprende al oyente, porque en el ambiente campesino del texto introduce una gran cantidad de palabras de origen extranjero que ocasionan que en el texto se vinculen la vida en el campo y la tecnología y las costumbres de las ciudades, especialmente las estadounidenses.

7.- Lee nuevamente estas estrofas, medita sobre su contenido y explica brevemente cuáles son las razones por las que un autor mexicano, que participa en un evento artístico tradicional y nacionalista se expresa de esta forma. Una clave para comprender esto puedes encontrarla en las palabras introductorias al poema.

<p style="text-align: center;">TESIS CON FALLA DE ORIGEN</p>
------------------------------------------------------------------

## V. INTERPRETACIÓN DEL TEXTO

Ahora se trata de averiguar ¿Qué te dice el texto *Poesía y son?*

• **INSTRUCCIONES:** Realiza las siguientes actividades que te ayudarán a lograrlo.

1.- Pregúntate si te pareció interesante o no y después explica a tus compañeros de grupo por qué piensas así.

2.- Después compara la actitud que se manifiesta en este poema y en el texto anterior titulado *Yo*, acerca de tener o carecer de habilidad para realizar las labores del campo.

3.- También compara en los dos textos la actitud para aceptar o rechazar una lengua que no sea la materna, para comunicarse con los que le rodean.

4.- Para compartir tus impresiones con los demás compañeros, menciona la expresión que más te sorprendió o agradó, sea un regionalismo, un tecnicismo o un anglicismo, y explica su significado.

5.- Comenten entre todos si han visto otros ejemplos en donde se aprecie una mezcla de culturas: la nativa y otra cultura extranjera.

6.- Por último, den su opinión sobre esta mixtificación cultural.

## VI. EL ESTILO LITERARIO EN *POESÍA Y SON*

El texto que estás estudiando forma parte de un hupango "arribeño", típico de Guanajuato y San Luis Potosí, "donde al verso hablado se le da una importancia mayor..." En otras regiones de La Huasteca sólo es cantado y bailado "aunque, a veces, hay también improvisadores que echan sus versos" (Kuri-Aldana, M., 1997).

El poema está escrito en una forma tradicional, la "décima" que es muy frecuente en la literatura oral de México y de Argentina. Es una estrofa de diez versos octosílabos (de ocho sílabas) y la fórmula de su rima es la siguiente: abba-acddc.



• **INSTRUCCIONES:** Para conocer mejor la forma poética de este texto realiza los siguientes ejercicios.

1.- Observa que algunas de las estrofas de *Poesía y son* tienen un número. Agrega el número de estrofa a las que no lo tienen.

2.- En el margen de la derecha, enumera los versos de la segunda estrofa y copia las palabras finales de cada uno:

\_\_\_ Y el que mi guitarra  
 \_\_\_ pensará que sé  
 \_\_\_ y en un tramo  
 \_\_\_ como el que bien  
 \_\_\_ no oyen que se  
 \_\_\_ cuando en sus cuerdas me  
 \_\_\_ ando en ella peor que un  
 \_\_\_ que no distingue  
 \_\_\_ dos o tres tonos  
 \_\_\_ a duras penas

TESIS CON  
 FALLA DE ORIGEN

Como podrás observar, las palabras finales de los versos 1, 4 y 5 terminan en las mismas vocales : *vea, jinetea, carcajea*. Tienen la misma rima.

Lo mismo sucede en los versos 2 y 3: *tocarla, dominarla*, donde coinciden también las consonantes.

Igualmente pasa en los versos 6, 7 y 10: *embosco, mosco, conozco*.

Sucede lo mismo en los versos 8 y 9: *colores, mayores*.

3.- Repite el ejercicio anterior en la séptima estrofa para que compruebes la estructura de la décima.



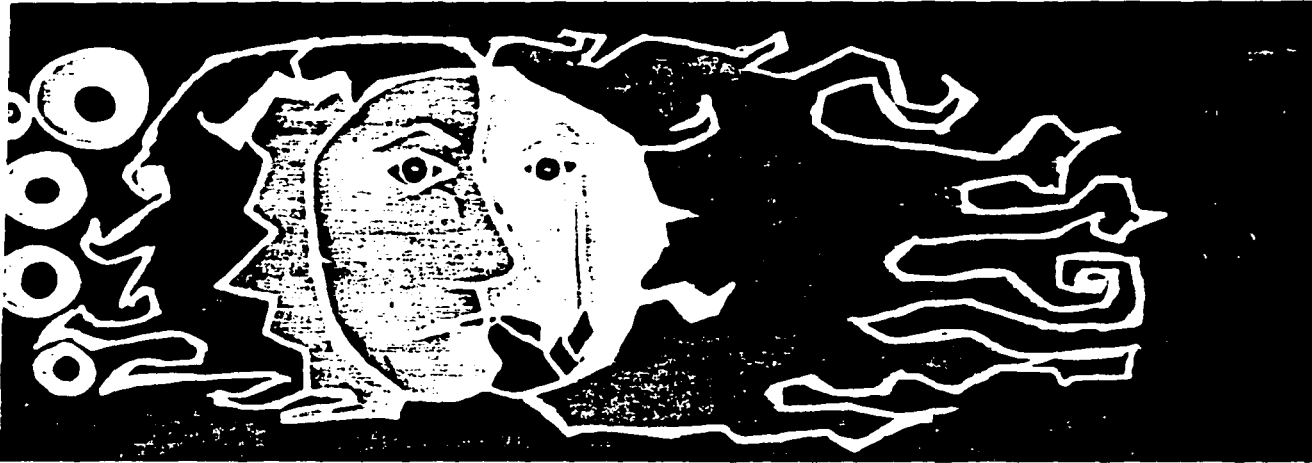
8.- Explica por qué la voz poética se compara con un mosco.

9.- Desde la cuarta estrofa, el poeta utiliza en forma abundante "la paradoja", que consiste en unir pensamientos contrarios "y en apariencia irreconciliables que manifestarían un absurdo si se tomaran al pie de la letra... pero que contienen una profunda y sorprendente coherencia en su sentido figurado" (Beristáin, 1995). Elige la que te parezca más interesante y explica por qué lo es.

10.- Si consideras que en *Poesía y son* hay sentido del humor, investiga cuáles son los elementos que en esta composición provocan la risa y anota tu opinión.

TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN

TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN



TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN

*La Tercera Ley De Newton*

LA TERCERA LEY DE NEWTON

## LA TERCERA LEY DE NEWTON

**Cubículo.** *Al frente la puerta y un pizarrón; a la derecha, el escritorio; a la izquierda, un librero y una mesa de trabajo.*

**Violeta** *está sentada a la mesa leyendo cuidadosamente. Cutberto sin prestarle atención, dibuja en el pizarrón un gran corazón con la leyenda: "Cube mi Cube y Violet my Violet".*

**Violeta:** (Lee)... y no de las fuerzas que él ejerza sobre algún otro. La ley estipula que: a toda acción corresponda una reacción igual y en sentido opuesto. ¿Entendiste, Cube mi cube? (Alza la vista y se da cuenta de que él no atendía.)

**Cutberto:** ¿Eh...? Ah, sí.

**Violeta:** (Molesta) Oye tú, pon atención

**Cutberto:** Te estoy oyendo.

**Violeta:** Sí, cómo no. A ver, explicámelo.

**Cutberto:** Pues... este..., que este cuate, ¿cómo se llama? Ah, Newton... dice que... ¿Qué qué? Vuélvemelo a leer y te lo explico.

**Violeta:** (De memoria) A toda acción corresponde una reacción igual y en sentido opuesto.

**Cutberto:** Uh, qué fácil. Es decir que, como quien dice, si tú me gustas un montón, por lógica de Newton yo te gusto a ti de igual modo y por conclusión que debemos ser novios.

**Violeta:** No estés jugando. Según tú, quieres que te ayude a estudiar, y te la pasas (señala el pizarrón) haciendo corazones.

**Cutberto:** Tú tienes la culpa, Violet my Violet. Me traes limpiando el pavimento y me la paso pensando en ti y no puedo estudiar, mi mente dice: Violeta, Violeta, Violeta. La mejor forma en que me puedes ayudar es aceptando.

**Violeta:** No empieces a molestar, ya te he dicho que no.

**Cutberto:** Ya no te hagas del rogar.

Durante este diálogo, Violeta camina, al librero, busca algún libro, regresa; Cutberto imita sus movimientos.

**Violeta:** No me hago del rogar, simplemente no quiero. Y ya no me estés fastidiando.

**Cutberto:** Pues te fastidiaré hasta que te canses y me digas que sí.

**Violeta:** Eres un necio, Cube mi Cube.

**Cutberto:** Verás que siendo mi chica la vamos a pasar a todo dar.

**Violeta:** Que no.

**Cutberto:** Vaya con la niña fresa; ni porque me estoy saliendo de mi onda de galán pretendido me haces caso. (Violeta alza los hombros). Te

convengo, qué más quieres: el más carita, el que mejor baila, el más simpático, el más in, y agárrate, linda: ¡me van a comprar toda una Triunfo 70!

- Violeta:** ¿Manejas moto?  
**Cutberto:** ¡Uh, es cuando mejor manejo!  
**Violeta:** Payaso.  
**Cutberto:** No, no es cierto, es vacilada, pero a poco no te agrada lo de la moto.  
**Violeta:** (Despectiva) Pues...  
**Cutberto:** Además, hacemos muy buena pareja.  
**Violeta:** ¿Tú y la moto?  
**Cutberto:** No, mujer: tú y yo.  
**Violeta:** Ah, ¿sí?  
**Cutberto:** Pues claro, tenemos los mismos gustos.  
**Violeta:** (Incrédula) ¿Yo, iguales a los tuyos?  
**Cutberto:** ¿Te gustan las carcachas?  
**Violeta:** No.  
**Cutberto:** ¿Ves? A mí tampoco. Entonces qué, ¿sí?  
**Violeta:** No.  
**Cutberto:** Di que sí.  
**Violeta:** Que no.  
**Cutberto:** Mh. Como sabes que me traes botando me haces sufrir.  
**Violeta:** Lo siento, Cube mi Cube, pero no puedo.  
**Cutberto:** Ya verás que caerás como pera madura, aunque tenga que esperar hasta el otoño.  
**Violeta:** Tendrás que tener mucha calma, porque puede ser el otoño del 2000.  
**Cutberto:** Mira, Violet my Violet, que si no me haces caso se me parte el corazón... bueno, lo pego con resistol, pero mejor hazme caso.  
**Violeta:** Déjate de sangronadas.  
**Cutberto:** (Dramático) Ni modo, me iré de monje por mi amor frustrado.  
**Violeta:** (Sonríe) Bien, por lo pronto vamos a estudiar.  
**Cutberto:** Ay Violet my Violet, ya no, para qué, con la intención basta.  
**Violeta:** Pero con la intención no pasas.  
**Cutberto:** Con la fe se logra todo y copiando también. Además (abraza su libro) a mí por ósmosis se me transmite todo. Y como siempre...  
**Violeta:** Y como siempre, serás el último en la clase.  
**Cutberto:** (Filosófico) Recuerda que los últimos serán los primeros.  
**Violeta:** ¿Los primeros en qué?  
**Cutberto:** Pues no sé, pero se oye bonito, ¿o no?

Entra el profesor con libros: se advierte su desagrado al ver a Cutberto.

- Profesor:** Hola, Cutberto. ¿Cómo estás. Violeta?  
**Cutberto:** Como mango. (El profesor lo mira con antipatía)  
**Violeta:** Cutberto, estate serio. Bien, maestro; venimos a estudiar.

**Profesor:** ¿Y ya terminaron?  
**Cutberto:** Desde luego que yes; aquí se estudia bien padre.  
**Profesor:** Me alegro. Espero que este mes puedas subir tu promedio.  
**Cutberto:** Oiga, profe, déme una ayudadita, si no, voy a tronar.  
**Profesor:** (*Disimulando enojo*) Bien, Cutberto, te brindo todas mis horas libres para que *conmigo* vengas a estudiar y yo te resuelva tus dudas.  
**Cutberto:** Ay, maestro.  
**Violeta:** Mira, Cube mi Cube, lo único que necesitas es estudiar.  
**Cutberto:** ¿Máas? (*Violeta sonríe; el profesor también, forzadamente. Cutberto ve su reloj*) Bueno, me retiro pues; Heráclito, Sócrates y Platón me esperan.  
**Violeta:** Chao. (*Le dice adiós con la mano*)  
**Profesor:** (*Con fastidio*) Hasta luego.

(*Antes de cerrar la puerta, Cutberto chasquea los labios y guiña un ojo a Violeta. Cuando sale, ella se dirige al Profesor y lo abraza cariñosa*)

**Violeta:** ¿Estás cansado?  
**Profesor:** No.  
**Violeta:** ¿Estuvieron duras las clases?  
**Profesor:** No.  
**Violeta:** ¿Estás enojado?  
**Profesor:** No querrás que celebre encontrarte con ese fachoso de Cutberto. Sabes bien que me enoja y tal parece que lo haces a propósito.  
**Violeta:** (*Se aparta un poco*) Nada tiene de especial. Somos compañeros.  
**Profesor:** Parece tu sombra.  
**Violeta:** Es mi amigo.  
**Profesor:** Y al parecer, un amigo que estimas demasiado.  
**Violeta:** Oye, no vamos a discutir por eso; es mi compañero y lo tengo que tratar.  
**Profesor:** ¿Me crees tonto o qué? ¿Crees que no me doy cuenta de que éste te insiste para que seas su novia?  
**Violeta:** Que insista no quiere decir que le haga caso. Además, ya otras veces me has encontrado con él y no me regañas. Parece que hoy estás muy nervioso.  
**Profesor:** Qué nervioso ni qué nada. No te salgas por la tangente.  
**Violeta:** (*Fastidiada*) No tienes nada que reprocharme.  
**Profesor:** Desde luego que no. Es lógico que te gusten muchachos de tu edad; yo soy demasiado viejo para ti.  
**Violeta:** No hables así. Sabes que nunca me ha importado la edad.  
**Profesor:** Pero no te disgusta que Cutberto te acose.  
**Violeta:** Claro que sí.  
**Profesor:** Entonces por qué lo toleras.  
**Violeta:** Estábamos aquí porque él me pidió que lo ayudase a estudiar.  
**Profesor:** Sólo busca la oportunidad de estar contigo para convencerte de que le hagas caso.

TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN

- Violeta:** No es verdad.  
**Profesor:** ¿No? (*Señala el pizarrón*) Cube mi Cube y Violet my Violet. (*Enojado*) Ridículo.
- Violeta:** (*Culpable*) Pero si estudiamos.  
**Profesor:** Pues cuando llegué no estudiaban.  
**Violeta:** Este... pues, estudiamos un poco, pero después... hablamos de discos, de los Beatles. Me decía de unos posters... de...  
**Profesor:** Mh. Discos, Beatles. (*Pronuncia mal*)  
**Violeta:** Se dice Beatles. (*Al instante se arrepiente de la corrección*).  
**Profesor:** Beatles, posters..., cosas de las que desde luego yo no sé hablar: ya estoy fuera de época, ¿no?.
- Violeta:** (*Queriendo ser convincente*) A mi tampoco me gustan esas cosas; a mi me agrada lo romántico..., lo que de veras es bonito..., lo que a ti te gusta.  
**Profesor:** Pero también te agrada Cutberto.  
**Violeta:** (*Molesta*) Oye si quieres no vuelvo a verlo, pero no es para que te enojés; a mi él no me interesa.
- Profesor:** No te interesa pero si te sientes tan complacida estando con él.  
**Violeta:** Ay,...
- Profesor:** Debí haber comprendido que yo soy un hombre y tú una niña. Pero en fin, creo que ahora me voy y no volveré a verte, todo será mejor.  
**Violeta:** ¿Qué? ¿Cómo que te vas? ¿Adónde?  
**Profesor:** (*Su seguridad desaparece*) Si..., sabes..., me voy a la Universidad de Monterrey.
- Violeta:** ¿Tú? ¿Pero por qué?  
**Profesor:** Me..., me han dado un profesorado y..., y me voy.  
**Violeta:** ¿Y por qué dices que no me volverás a ver? ¿Nunca vas a regresar?
- Profesor:** Bueno, es decir, no sé hasta cuándo regrese y te dejaré de ver.  
**Violeta:** ¿Y por qué dices que no me volverás a ver? ¿Nunca vas a regresar?
- Profesor:** Bueno, es decir, no sé hasta cuándo regrese y te dejaré de ver.  
**Violeta:** No te vayas.  
**Profesor:** No depende de mí.  
**Violeta:** ¿Tan fácil te es dejarme? ¿No te importo? ¿Ya no me quieres?  
**Profesor:** Entiéndeme, por favor. Irme de catedrático a una universidad es un avance en mi profesión. No puedo quedarme.  
**Violeta:** Pues..., entonces llévame contigo.  
**Profesor:** (*Asustado*) ¡Violeta! Piensa lo que dices, eso es una locura.  
**Violeta:** Lo que pasa es que no me quieres llevar.  
**Profesor:** No, no es eso..., es que..., piensa..., tu familia..., tu carrera... eres más importante tú.  
**Violeta:** Pero es que..., no me puedo casar contigo por ahora.  
**Violeta:** (*Piensa un poco*) No importa, te quiero y aun así me iré contigo. (*Suplicante*) ¿Verdad que me llevas?
- Profesor:** Violeta...  
**Violeta:** Llévame, te prometo que no tendrás problemas conmigo, te prometo



que me adaptaré a todo, te prometo lo que quieras, pero llévame.

- Profesor:** *(Incrédulo)* ¿En verdad estás dispuesta a sacrificarte?  
**Violeta:** Esto no es un sacrificio.  
**Profesor:** Soy mucho mayor que tú.  
**Violeta:** Por qué dudas de mí; qué importa la edad.  
**Profesor:** Pero..., tu vida cambiaría, sería muy diferente a la que llevas ahora...  
**Violeta:** Yo acepto todo, todo, ¿lo entiendes? no me importan las desventajas que pueda yo llevar si voy contigo.  
**Profesor:** *(Sin convicción)* Está bien, Violeta. *(La abraza y ella está alegre. El finge serenidad)* Tengo que decirte algo.  
**Violeta:** No quiero saber más; está decidido.  
**Profesor:** Es necesario.  
**Violeta:** Ya te...  
**Profesor:** *(Hipócrita)* Tú eres una mujercita muy buena y muy inteligente. Espero recurras a toda tu sensatez para aquilatar lo que voy a decirte.  
**Violeta:** ¿Es tan grave?  
**Profesor:** Es delicado, molesto, violento. Te pido trates de comprender antes de juzgarme. *(Violeta lo observa atenta. El habla despacio, notablemente nervioso)* Violeta, yo te quiero mucho, eres lo más importante en mi vida, lo eres desde que te conocí, desde que te vi en aquel salón de clases, tan delicadamente tímida, tan sencilla, tan simpática... *(Pausa)* Tan empeñosa en tus estudios... Todo me atraía a ti. Cada día me importabas más y más y poco a poco, casi sin sentirlo, me fui enamorando de ti. Luego al sentirme correspondido, fueron aumentando más mi cariño y mi alegría. Pero había algo, hay algo que me preocupa. *(Pausa)* Antes, mucho antes de todo, mi vida era triste y vacía; me sentía muy solo, no podía más y tuve la necesidad de buscarme una compañía y..., y.... me casé. Soy casado.  
**Violeta:** *(Totalmente confusa)* Ca-sa-do.  
**Profesor:** *(Aprisa)* Pero eso ya no importa, porque me voy a divorciar y te llevaré conmigo. No te había propuesto esto porque dudaba de ti por tu edad. Pero me has demostrado que verdaderamente me quieres e irás conmigo.  
**Violeta:** Me has hecho comprender la verdad.  
**Profesor:** ¿Qué quieres decir?  
**Violeta:** Que eres un infame, un sinvergüenza.  
**Profesor:** ¿Ya no estás dispuesta a seguirme?  
**Violeta:** ¿Y todavía lo preguntas? Si quisiera no haberte visto nunca. ¿Por qué me engañaste?  
**Profesor:** *(Abandona su tono falso)* Créeme que nunca lo premedité; el engaño surgió solo. Fui dejando que todo sucediera y perdí la oportunidad de hablar.  
**Violeta:** Y dejaste que creyera en ti.  
**Profesor:** No me atrevía a decirte la verdad.

TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN

- Violeta:** Pero si sabías que me la tenías que decir. ¿O adonde pensabas llegar?
- Profesor:** No, Violeta, yo no pensaba llegar a nada, te respeto porque te quiero sinceramente....
- Violeta:** Ahora. ¿Pero entonces? ¿Cuál fue el principio?
- Profesor:** Ninguno, ya te dije: esto no tuvo principio, todo fue sucediendo mesuradamente. Yo iba a hacer algo... No sé... Tenía que resolver esto en alguna forma.
- Violeta:** ¿Entonces es mentira lo del profesorado en Monterrey?
- Profesor:** Es verdad: ésta era la solución que yo buscaba. Yéndome, todo se me resolvía. Pero al verte tan decidida...
- Violeta:** Nada más por eso me revelaste la verdad.
- Profesor:** Creí que me perdonarías.
- Violeta:** (Seca) Te perdono.
- Profesor:** Entonces, ven conmigo.
- Violeta:** Me dices que eres casado y me pides que me vaya contigo. Aclárame una cosa: ¿qué papel hago yo aquí?
- Profesor:** ¿Sólo por prejuicios tontos vamos a sufrir los dos? Si estamos en el siglo XX.
- Violeta:** No son prejuicios; es la convicción de que he sido una tonta.
- Profesor:** Cariño, no te precipites, piénsalo bien, después puedes arrepentirte.
- Violeta:** Estoy segura de mí y de mis convicciones. No quiero volver a verte.
- Profesor:** Sólo habla el despecho.
- Violeta:** Habla la desilusión.
- Profesor:** ¿No decías que me querías tanto? Y sólo por eso vas a dejar de confiar en mí.
- Violeta:** (Burlona) No, si sigo confiando ciegamente en ti. Idiota.
- Profesor:** ¡Violeta! No me hables así.
- Violeta:** ¿Y qué quieres que te diga? "Si, mi vida, vámonos con tu esposa y posiblemente con tus hijos y entre todos formaremos una familia feliz"
- Profesor:** Ya te dije que pienso divorciarme.
- Violeta:** No hay necesidad. Ya no te quiero. ¡Ya no te quiero!
- Profesor:** Piensa como mujer, no como niña tonta.
- Violeta:** No puedo, porque tú no has sido un hombre sino un cobarde.
- Profesor:** No juegues con palabras cursis.
- Violeta:** Ni tú conmigo.
- Profesor:** Eres una muchachita rebelde que no entiende razones. (Transición) Perdóname, perdóname por todo; yo no quise dañarte.
- Violeta:** Lo comprendo, pero no lo acepto.
- Profesor:** Medítalo mejor; esperemos un tiempo y después hablamos de esto.
- Violeta:** No esperamos nada; lo único que quiero es no volver a verte.
- Profesor:** Serénate y hablemos.
- Violeta:** Ya no.
- Profesor:** Por favor, Violeta. (Llorosa, Violeta se dirige a la puerta) Espera, no salgas así, pensarán que te hice algo.
- Violeta:** Pues entonces sal tú.
- Profesor:** Mira, yo trataré de...

**Violeta:** O sales tú o salgo yo.  
**Profesor:** *(Titubea)* Está bien, me voy y después hablamos.

*(El Profesor sale. Violeta se apoya en el escritorio conteniendo el llanto. Poco después entra Cutberto)*

**Cutberto:** Hola, mi Dulcinea, vamos a... Ey, ¿qué te pasa?, ¿te sientes mal?

**Violeta:** Estoy bien, no me pasa nada.

**Cutberto:** Oye, el sábado hay fiestas en casa de Pepe Güicho, y para que veas, si eres mi chava te vendo el boleto a mitad de precio, ¿qué dices? *(Violeta alza la cara y lo mira)* Figúrate: te ahorras cinco pesotes y tienes: dos conjuntos, un sandwich, el agua que quieras y hasta novio. ¡Qué ganga! *(Violeta lo observa, pero no parece oírlo)* Es más, cuando tenga mi moto te llevo de aquí a tu casa. ¿Cómo la ves desde ahí? ¿Aceptas? *(Violeta asiente)* ¡¡What!!

**Violeta:** Sí, Cutberto.

**Cutberto:** ¿Qué dices?

**Violeta:** Que sí.

**Cutberto:** Oye, ¿de veras te sientes bien? ¿Qué onda te traes? ¿De veras? *(Ella asiente: Cutberto se rasca la cabeza; se anima)* ¡Vamos ahí, preciosal! Con este galanazo vas a conocer lo que es divertirse. *(La abraza)*. No llores, que aquí estoy yo para consolarte.

*Ella lo abraza, él la acaricia.*

TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN

**"La Tercera Ley de Newton". (Leticia Téllez).**

**Vocabulario de modismos.**

1. Me gustas un montón = bastante, mucho.
2. Me traes limpiando el pavimento = me haces humillarme, arrastrarme por ti.
3. Niña fresa = burguesa, rica, presumida.
4. El más carita = el más guapo.
5. ¿Manejas moto? = Manejas motocicleta o manejas mariguano.
6. Es vacilada = es broma.
7. ¿Te gustan las carcachas? = los coches viejos o las personas viejas
8. Me traes botando = me has enamorado intensamente
9. Sangronadas = bromas pesadas, fuertes o muy tontas.
10. Está como mango = muy guapa (o).
11. Voy a tronar = voy a reprobar los exámenes escolares.
12. Copiando. copiar = escribir en un examen las respuestas que tiene otro compañero porque uno no sabe, no estudió.
13. Cuate - amigo; gemelo
14. No te hagas del rogar - no me rechaces, acéptame como novio; acepta lo que te pido.
15. Fastidiar - molestar.
16. El más in - la persona que está más adentro de las costumbres más actuales de un grupo.
17. Agárrate - ten cuidado, te voy a sorprender con algo que te puede hacer caer de sorpresa.
18. Fachoso - que se viste con ropa extravagante, no común
19. Te acose - te siga, te busque, te ame todo el tiempo.
20. Dulcinea - la amada ideal de "Don Quijote de la Mancha" (novela)
21. ¡Qué ganga! - trato comercial o de cualquier otra clase con un gran ahorro o con muchas ventajas para el comprador o interesado.
22. Galán, galanazo - muchacho muy exitoso con las mujeres por su apariencia física.

TESIS CON  
 FALLA DE ORIGEN

**LA TERCERA LEY DE NEWTON**

Autor: Leticia Téllez

**I. DESARROLLAR EL CONOCIMIENTO PREVIO DE LAS TEMÁTICAS DEL TEXTO**

•**INSTRUCCIONES:** Para que te ubiques en el ambiente emocional de la obra, es necesario recordar los tiempos en que estudiaste el bachillerato, para ello integra un equipo con dos compañeros y conversa acerca de las siguientes cuestiones

- 1.- ¿Qué te sugiere el título de esta pieza teatral?
- 2.- ¿Cuál crees que sea el tema de la obra?
- 3.- ¿Recuerdas lo que afirma la Tercera Ley de Newton?
- 4.- ¿Eras buen estudiante de Física en la secundaria y en la preparatoria?
- 5.- ¿Cómo fueron, en general, tus relaciones con los maestros de aquella época?
- 6.- ¿En el aspecto amoroso, tuviste alguna experiencia agradable o desagradable?

**II. CONTEXTUALIZACIÓN DEL TEXTO**

*La Tercera Ley de Newton* es una obra teatral de Leticia Téllez, fisicomatemática y escritora; fue integrante de uno de los grupos de jóvenes autores formados por Emilio Carballido, gran dramaturgo y maestro de varias generaciones. Ella escribió y presentó al público la obra cuando tenía dieciocho años.

**III. LECTURA DEL TEXTO Y VOCABULARIO**

Para entender el contenido de esta obra, es necesario conocer el significado de una gran cantidad de modismos que emplea Cutberto, uno de los personajes principales. Abajo aparece una lista de los mismos.

•**INSTRUCCIONES:** Realiza las actividades que se indican a continuación:

- 1.- Revisa los modismos y si conoces el significado de algunos, compártelo con tus compañeros de grupo y escríbelos en los espacios en blanco.

TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN

2.- Investiga entre tus amigos mexicanos el significado de las expresiones desconocidas.

1.-Cuate.

2.-Un montón.

3.-Me traes limpiando el pavimento.

4.-No te hagas del rogar.

5.-Niña fresa.

6.-Mi onda. ¿Qué onda te traes?

7.-Galán, galanazo.

8.-El más carita.

9.-El más in.

10.-Moto.

11.-Vacilada.

12.-Las carcachas.

13.-Sangronadas.

14.-¡Como mango!

15.-Chava.

TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN

16.- ¡Qué ganga!

17.- ¿Cómo la ves desde ahí?

3.- Lee en silencio la obra.

4.- Intégrate con dos compañeros para representar a los personajes: Violeta, Cutberto y el profesor.

5.- Lean sus parlamentos tratando de interpretar adecuadamente los sentimientos, actitudes y emociones expresados en el texto.

#### IV. COMPRENSIÓN DEL TEXTO

• INSTRUCCIONES: Para conocer mejor a los personajes, un integrante del equipo analizará a Cutberto, otro a Violeta y el tercero, al profesor. Se trata de descubrir sus diferentes facetas; para ello, es necesario leer nuevamente la obra y buscar la siguiente información (hay que anotar sólo lo más importante).

¿Qué hace el personaje?

¿Qué dice?

TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN

¿Qué opinan los otros personajes acerca de él?

TESIS CON FALLA DE ORIGEN
------------------------------

2.- Presenta a tus compañeros los datos obtenidos. Así podrán saber cómo están contruidos los personajes.

3. - Ahora contesta las siguientes preguntas:

a) ¿Cuántas partes tiene la obra

b) ¿En cuál parte se vive el conflicto principal?

c) ¿Cuál es dicho conflicto?

d) ¿Cuáles son las diferencias entre el ambiente que crean en la obra Violeta y Cutberto y el que se produce entre Violeta y el profesor?

## V. INTERPRETACIÓN DEL TEXTO

• INSTRUCCIONES: Para analizar qué te dice a ti esta obra, comenta en tu grupo las siguientes cuestiones.

1.- ¿Has conocido alguna pareja como la que forman Violeta y el profesor?

2.- ¿Crees que este tipo de situaciones se le puede presentar a un estudiante en la vida real?

3.- ¿Hay en esta obra alguna experiencia que signifique un aprendizaje para ti?

4.- Si tu respuesta es afirmativa, describe en qué consiste esa aportación.

5.- ¿Crees que alguno de los personajes demuestra madurez psicológica y moral?

6.- ¿Por qué piensas así?



TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN



TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN

RAMO...  
AMO...

Amo el canto del cenizote,  
 pájaro de cuatrocientas voces;  
 amo el color del jade  
 y el enervante perfume  
 de las flores;  
 pero amo más a mi hermano:  
 el hombre.

TESIS CON  
 FALLA DE ORIGEN

(Netzahualcóyotl).

## I. DESARROLLAR EL CONOCIMIENTO PREVIO DE LAS TEMÁTICAS DEL TEXTO

En todas las culturas del mundo existen hombres que han realizado hechos por medio de los cuales han contribuido al mejoramiento espiritual y material de sus compatriotas y de la humanidad en general; por ello son mencionados siempre con admiración y respeto.

En tu país existen héroes nacionales que tú, seguramente, recuerdas. Conversa con un compañero de grupo acerca de este tema y escribe una pequeña lista de esos hombres célebres.

Después investiga en el grupo quienes fueron algunos de los líderes mesoamericanos más importantes y a qué deben su fama. Si no consigues información, pregunta después a tus amigos mexicanos y trae al grupo los datos obtenidos la próxima clase.

## II. CONTEXTUALIZACIÓN DEL TEXTO

Se considera autor de este poema al príncipe Acolmiztli Netzahualcóyotl, nacido en Tezcoco el año 1402. Sus nombres significan, en náhuatl, "Brazo de león" y "Coyote hambriento", respectivamente. Recibió la educación propia de los nobles en el calmecac, donde se sometió a la rígida disciplina de los sacerdotes aztecas. Conoció el sufrimiento desde su adolescencia, pues a los dieciséis años

presenció el asesinato de su padre, el Rey Ixtlixóchitl, y desde ese momento vivió huyendo para librarse de los enemigos del reino. Padeció todas las privaciones que esto implicaba y tuvo oportunidad de apreciar la generosidad de la naturaleza, que le brindó sus frutos para alimentarse, así como el sentimiento de fraternidad de algunas personas que lo ayudaron durante su persecución.

Cuando recuperó su trono, organizó la política, la impartición de justicia, la vida laboral. Dio un notable impulso a la cultura creando escuelas, archivos, recintos botánicos y zoológicos; promovió encuentros de hombres sabios para profundizar en los misterios de su religión, y reunió poetas y músicos para compartir entre ellos los poemas de su propia inspiración. Murió en 1472.

### III. LECTURA DEL TEXTO Y VOCABULARIO

• **INSTRUCCIONES:** Lee la siguiente información que te ayudará a realizar la lectura adecuada del poema.

1.-En la actualidad, en algunos hogares mexicanos todavía se acostumbra tener, en jaulas, pájaros de bello plumaje y hermoso canto para alegrar la vida; en la época prehispánica éstos eran un tesoro de gran valor, como el ceniztli, "pájaro de color gris pardo, cuya voz alcanza una extensa variedad de sonidos" (Pequeño Larousse, 2000).

2.-En Tezcoco había un lago, cuyas aguas permitían el cultivo de una gran variedad de flores; éstas fueron apreciadas por los pueblos indígenas como un regalo de los dioses, por su belleza o por sus cualidades medicinales.

3.-Los pueblos mesoamericanos utilizaron jade para elaborar hermosas obras de joyería como pectorales, aretes, máscaras... El jade es un "silicato natural de aluminio, calcio y magnesio, usado como piedra preciosa, de color verde más o menos obscuro y brillo lechoso" (id. ).

<p style="text-align: center;">TESIS CON FALLA DE ORIGEN</p>
------------------------------------------------------------------

#### IV. COMPRENSIÓN DEL TEXTO

**INSTRUCCIONES:** Contesta por escrito las siguientes preguntas

- 1.-¿Cuántos verbos hay en el poema?
- 2.-¿En qué persona gramatical se encuentra el verbo *amar*?
- 3.-¿Cuál es, la relación del yo de la voz poética con el medio que le rodea?
- 4.-¿Cuál es la diferencia en los grados de amor que siente la voz poética?

#### V. INTERPRETACIÓN DEL TEXTO

• **INSTRUCCIONES:** Integrados en parejas comenten los siguientes aspectos:

- 1.-Los sentimientos que ustedes tienen hacia la Naturaleza.
- 2.-Elementos de la Naturaleza que más les atraen: las flores, los árboles, los animales, los ríos y mares, las montañas, etc.
- 3.-Sus sentimientos e ideas acerca del ser humano, en general.

#### VI. EL ESTILO EN EL POEMA

• **INSTRUCCIONES;** Lee y realiza las actividades que se indican.

- 1.- Localiza un ejemplo de hipérbole en el poema.

La *hipérbole* es un recurso literario que el escritor y los hablantes utilizan para aumentar o disminuir en forma excesiva los elementos de la realidad ficticia que presentan. Helena Beristain (1995) afirma que este rasgo estilístico constituye "una intensificación de la evidencia en dos posibles direcciones: aumentando el significado (se roía los codos de hambre), o disminuyéndolo (iba más despacio que una tortuga)".

- 2.- Indica una palabra repetitiva en este texto y la intención que tiene.

La *repetición* de palabras se utiliza para insistir en una idea, sentimiento, emoción, acción.

- 3.- Identifica cuales son los sentidos que el poeta utiliza para producir sensaciones.

- 4.- Discute con un compañero qué significado tiene la expresión: "mi herma-

no el hombre". Fijate que *hermano* es un sustantivo individual y *hombre* es un sustantivo general, universal; esto constituye una *antítesis*.

La *antítesis* es "una figura de pensamiento que consiste en contraponer unas ideas a otras (cualidades, objetos, afectos, situaciones), con mucha frecuencia a través de términos abstractos que ofrecen un elemento en común" (Beristáin, 1995).

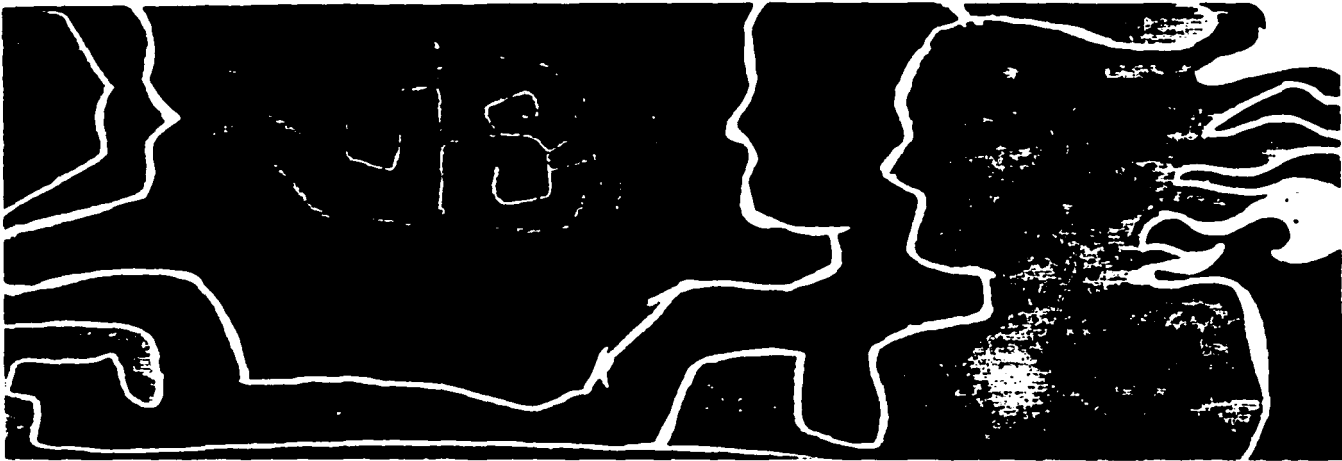
"...es herida que duele y no se siente..." (Soneto *Definiendo al amor*, de Francisco de Quevedo y Villegas).

5.- Siguiendo como ejemplo el texto de Netzahualcóyotl, escribe un breve poema en donde expreses tus sentimientos e ideas sobre lo que más amas.

6.- Intercambia con un compañero tu composición para que ambos lean y comenten lo que escribieron.

TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN

TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN



TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN

*Susana y los jóvenes*  
SUSANA Y LOS JÓVENES

## SUSANA Y LOS JÓVENES

Autor: Jorge Ibarguengoitia

Alfredo.- (Mudo por un momento. Ronco) No estés payaseando.

Tacubaya.- (Serio) No estoy payaseando. Palabra de honor.

Alfredo.- (Después de una pausa) ¿Por qué?

Tacubaya.- Porque quiero casarme con ella.

Alfredo.- (Sin entender bien) Pero si es mi novia.

Tacubaya.- No me importa.

Alfredo.- Pero si esa noche yo estuve bailando con ella y no me dijo nada.

Tacubaya.- Seguro pensó que no le interesaría.

Alfredo.- No estoy para bromas.

Tacubaya.- Yo tampoco.

Alfredo.- Yo se lo dije a su papá.

Tacubaya.- Yo se lo dije a ella. (Quedan un momento en silencio. Alfredo.- muy confuso; el otro, mirándolo, continúa:) Te prometo que si te escoge a ti no volveré a pararme en esta casa. Ni a molestarlos.

Alfredo.- (De pie) Creo que mejor me voy.

Tacubaya.- (Alarmado) Nada de que ya te vas, a mí no me dejas solo.

Alfredo.- Es la peor porquería que me han hecho en mi vida.

Tacubaya.- Pues ahora la aguantas hasta el final. (Se interpone para impedir la salida).

Alfredo.- Quitate.

Tacubaya.- Los dos estamos en las mismas y tenemos que aguantar hasta el final.

Alfredo.- Quitate.

Tacubaya.- Mira, no seas idiota, ¿crees que yo estoy divirtiéndome? Ella es la que va a escoger, y el que escoja, se aguanta. Siéntate y no te muevas, que ya no debe de tardar. (El otro obedece de mal humor) ¿Crees que para mí es muy fácil?

Alfredo.- ¿Muy fácil qué?

Tacubaya.- Casarme con ella. Tengo miedo.

Alfredo.- ¿De qué?

Tacubaya.- De todo. De la vida. Quiero que sea lo mejor, pero siempre me las arreglo para echarlo a perder todo.

TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN

Alfredo.- ¿Declararte a mi novia?

Tacubaya.- Pero es que así es la cosa. (Pateando) ¿Por qué no baja esa idiota?

Alfredo.- (Enojado) No le digas idiota.

Tacubaya.- Vamos a armar un escándalo. Que se nos conteste pronto. Bastante favor les hacemos. (Golpea la puerta)

Alfredo.- ¡Cállate!

Tacubaya.- Mira, que si se queda contigo, ni los chocolates dejo. (Se sitúa en el vestibulo y grita:) ¡Susana!

Mamá.- (Voz lejana) ¿Quién es?

Tacubaya.- Somos los novios de su hija, señora.

Alfredo.- (Muerto de angustia) ¡Cállate, imbécil!

Papá.- (voz) ¿Qué demonios sucede ahí abajo?

Tacubaya.- Queremos hablar con Susana.

Papá.- Es usted un pelado.

Susana.- (Voz) Voy. Papá, cállate y métete en tu cuarto. (El papá obedece entre denuestos.

Tacubaya regresa a la sala)

Tacubaya.- No estuvo mal, ¿verdad Alfredito?

Alfredo.- Eres un pelado.

Tacubaya.- Tú eres un decente.

Alfredo.- ¿Sabes una cosa, Tacubaya? Si Susana se queda contigo, voy a romperte cuando menos cuatro dientes.

Tacubaya.- Será bueno que vayas empezando.

Alfredo.- ¿Por qué no me dijo nada la señora?

Tacubaya.- (Ignorándolo, mirando a las paredes) ¿sabes? Yo no voy a soportar un noviazgo y menos en esta casa.

Alfredo.- Yo lo soportaría con mucho gusto, donde fuera.

Tacubaya.- Y luego la boda, con tu vestido de colitas.

Alfredo.- A las mujeres les gusta.

Tacubaya.- Pero a mi no. Y no voy a ponérmelo.

Alfredo.- A mí no me importa cómo te vistas.



Tacubaya.- Siquiera que Carrasco no está aquí. Se reiría mucho de mí. ¿Por qué no baja? ¿Vuelvo a gritar? (Trata de levantarse) Tengo tanto susto que no puedo ni levantarme. Y otra cosa, no sé si a ti te sucede, las mujeres, bueno, en momentos como éste, en que tengo que tratar con mujeres, me da una diarrea...

Alfredo.- (Ofendido) No me cuentes tus intimidades, te aseguro que no me interesan. (Entra Pablo muy ágil)

Pablo.- ¡Alfredo! Ha llegado el momento de la confesión. Estoy enamorado de Rosa, tu hermana. Tiene cuarenta y cinco centímetros de cadera.

Tacubaya.- Lárgate de aquí, que venimos a casarnos con tu hermana, no contigo.

Pablo.- (A Alfredo) ¿Qué te traes?

Alfredo.- A mí no me hables. (Entra Susana. Silencio. De Pie.)

Susana.- "Hello, children!"

Alfredo.- (Cortado) ¿cómo pasante la Nochebuena?

Tacubaya.- Dile a éste si es verdad o no que yo te propuse matrimonio.

Susana.- (Casual). Sí, ¿no te lo había platicado?

Alfredo.- (Desconcertado). No

Susana.- Pues sí, me propuso matrimonio y quedé en resolverle hoy.

Alfredo.- ¿Quieres decirme qué es lo que hago yo aquí?

Susana.- Eres mi novio. ¿Qué me trajeron de regalo?

Alfredo.- Susana, tienes que contestar pronto. Pablo, salte.

Susana.- No. Quédate. (Muy tranquilo empieza a desenvolver los regalos. PABLO, en un rincón, bastante enojado) ¿Unos libros? (Leyendo:) "Analytic Geometry".

Tacubaya.- No son para ti. Son para Pablo.

Pablo.- (Enojado y en su rincón). ¡Gracias!

Susana.- ¿Qué fue lo que me trajiste a mí?

Alfredo.- Susana. Estamos esperando la respuesta.

Tacubaya.- Te advierto que el que se vaya, se va con regalo. (SUSANA se levanta, coge de las manos a ALFREDO, lo sienta en el sofá y le habla como ignorando a los otros dos.)

Susana.- No creas que ha sido muy fácil. Eres el muchacho más decente que he conocido en mi vida. Se siente una muy segura a tu lado. Y muy tranquila. No eres feo. Eres muy inteligente. Bailas horrible, pero eso no importa. Puedo estar segura de que nunca vas a

cambiar conmigo, ni a abandonarme: de que siempre podrás mantenerme. Sé que vas a ser un buen marido. Estoy segura. Además, te tengo bastante cariño, porque has sido muy bueno conmigo, estoy agradecida porque me quieres, porque me aguantas mis necesidades, pero no te quiero. No estoy enamorada de ti.

Alfredo.- Ya lo sabía. Pero nunca te pregunté si estabas o no enamorada de mí. Te dije que hiciéramos la lucha de vivir juntos. Eso fue lo que yo te propuse.

Susana.- Pues sí, pero no quiero hacer la lucha, porque creo que estoy enamorada del tipo ese que está allí, y quiero casarme con él.

Alfredo.- Pero si eres mi novia.

Susana.- Ya lo sé. Pero yo soy más bruta que él y le quiero mucho.

Alfredo.- Pero, ¡qué mujer tan necia!

Tacubaya.- (Marital) No me la insultes.

Alfredo.- ¿No ves que no puede mantenerte?

Susana.- Pero mi papá puede mantenernos a los dos.

Tacubaya.- Además, yo puedo sacar una beca para estudiar en París.

Alfredo.- ¡Susana, despierta!

Susana.- No quiero despertar, estoy muy a gusto.

TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN

SUSANA Y LOS JÓVENES

(Jorge Ibargüengoitia)

TESIS CON FALLA DE ORIGEN
------------------------------

## I. DESARROLLAR EL CONOCIMIENTO PREVIO ACERCA DE LAS TEMÁTICAS DEL TEXTO

• **INSTRUCCIONES:** Para introducirse en el tema de esta comedia, realicen las siguientes actividades:

1.- Formen equipos de tres estudiantes para tratar el tema "noviazgo". Comenten cuántos novios o novias han tenido; si ellos han sido muy diferentes entre sí, tanto en lo físico como en el temperamento; si ustedes se han identificado plenamente con alguno y si alguna vez han tenido que decidirse entre uno u otro pretendiente. Indiquen también cuáles son las cualidades que buscan en un novio (a).

## II. CONTEXTUALIZACIÓN DEL TEXTO

En esta lección van a leer un fragmento de la comedia titulada *Susana y los jóvenes*, escrita en 1953 por Jorge Ibargüengoitia (1928-1983), autor guanajuatense de reconocido prestigio, cuya obra comprende narrativa, teatro, prosa periodística. Es famoso por satirizar a la sociedad mexicana con ingenio y humor.

Algunas de sus obras narrativas son *Los relámpagos de agosto* (1964), *La ley de Herodes*, *Las muertas*, *Dos crímenes*, *Estas ruinas que ves*, *Los pasos de López* (1981), *Piezas y cuentos para niños*.

En teatro destacan *El atentado*, *La lucha con el ángel*, *La conspiración vendida*, *Los buenos manejos*.

Como periodista produjo *Viajes en la América ignota*, *Instrucciones para vivir en México*, *Sálvese quien pueda*, *La casa de usted* y otros viajes, entre otras obras .

*Susana y los jóvenes* es su primera producción literaria y de ella opina el escritor Vicente Leñero lo siguiente:

Afirma ya las características que serían constantes en su literatura posterior, no sólo dramática, sino narrativa también: una dominante ironía, una

aparente simpleza de conflicto y una soterrada amargura en sus personajes, derivada de sentimientos de frustración que lo mismo podían ser sexuales, que económicos o artísticos (1989, pp.15-16).

En esta comedia, el problema principal es la elección amorosa de una muchacha de veinte años aproximadamente, que es pretendida por dos jóvenes totalmente opuestos.

En el fragmento que aquí se presenta, el dilema se resuelve temporalmente; pero en la obra completa, el final es distinto.

### III. LECTURA DEL TEXTO Y VOCABULARIO

• **INSTRUCCIONES:** Seleccionen seis compañeros para que lean la obra, en forma oral, interpretando los personajes de Alfredo, Tacubaya, Pablo, Susana y los padres de ésta. Para entender el texto consulten la siguiente lista de voces y expresiones peculiares.

- 1.-No estés payaseando: no juegues con asuntos serios, no te portes como un payaso.
- 2.-Palabra de honor: compromiso de decir la verdad.
- 3.-Porquería: una acción injusta, una traición; basura.
- 4.- Aguantas: soportas, resistes una situación difícil.
- 5.-Un pelado: una persona no educada; que no trata a las demás personas con respeto. Contrario de "decente".
- 6.-¿Qué demonios sucede?: expresión que se usa cuando no se sabe exactamente qué hechos importantes están ocurriendo.
- 7.-Vestido de colitas: traje masculino para las bodas u otras ceremonias muy elegantes; frac.
- 8.-Bruta: tonta. Expresión despectiva.
- 9.-Hacer la lucha: realizar un gran esfuerzo para lograr algún propósito.

TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN

#### IV. COMPRENSIÓN DEL TEXTO

**INSTRUCCIONES:** Resuelve, en forma escrita, las siguientes cuestiones.

- 1.-Explica las diferentes formas de reaccionar de Alfredo y Tacubaya, mientras esperan la decisión de Susana sobre quién será su novio en el futuro.
- 2.-Indica las principales emociones que experimentan estos personajes.
- 3.- Expresa tus observaciones sobre la actitud de Susana.
- 4.-Comenta la forma en que Tacubaya y Susana tratan a los padres de ésta.
- 5.-Identifica quién sufre cada uno de los siguientes conflictos: Alfredo, Tacubaya, Susana.

- Temor al ridículo
- temor a la responsabilidad del matrimonio
- rechazo a los ritos del noviazgo
- rechazo al ambiente social de la familia de Susana
- temor de no ser el elegido por la joven
- dificultad de tomar una decisión

#### V. INTERPRETACIÓN DEL TEXTO

• **INSTRUCCIONES:** Se distribuye el grupo en tres equipos y se prepara un debate en el que los alumnos enjuiciarán a los personajes principales: Alfredo, Susana y Tacubaya.

Cada equipo elegirá a su defendido y buscará los argumentos a favor en las acciones, en las palabras y en las cualidades del personaje, y también utilizarán argumentos en contra del que no les agrade.

Se trata de mostrar quién tiene el mejor perfil como futuro esposo(a) y qué defectos tienen los otros.

#### VI. EL ESTILO LITERARIO

• **INSTRUCCIONES:** Para analizar algunos rasgos de estilo de esta obra lee en

silencio la siguiente información; si tienes alguna duda, pregunta al maestro y luego resuelve, en forma escrita, el cuestionario que aparece al final.

## LAS OBRAS DRAMÁTICAS

Las obras de teatro se caracterizan porque están destinadas a su representación ante un público; en ellas los actores encarnan a los distintos *personajes*, los cuales dialogan entre sí y actúan para ir desarrollando la *trama* ("presentación de los hechos explicados por sus causas...") (Leticia Pérez Gutiérrez, 1983).

La producción teatral suele clasificarse en varios tipos: *tragedia*, *comedia*, *drama*, otros.

En la *tragedia* el *conflicto* es de tal magnitud que el personaje es destruido física o moralmente.

El *drama* se distingue de la tragedia por la posibilidad de elección del *protagonista* ante el grave problema que enfrenta.

En la *comedia* se maneja el conflicto en forma ligera y generalmente hay un final feliz.

En las obras teatrales, el personaje principal o *protagonista* se encuentra en una situación sumamente difícil, en la cual puede resultar vencedor o vencido. Generalmente tiene un oponente, el *antagonista*, que puede ser un personaje real o una abstracción (el destino, la sociedad) y se opone constantemente a la realización plena del protagonista.

La *tensión* o *fuerza dramática* se va desarrollando paulatinamente hasta llegar a su punto más elevado: el *climax*. Después desciende para conducir al espectador hacia el final de la obra.

La estructura de las obras puede estar dividida en *actos*, generalmente son tres y corresponden, el primero a la presentación, el segundo a la intensificación de los conflictos, y el tercero al clímax y el desenlace.

Los *actos* pueden dividirse en *cuadros* (se indican con la obscuridad o la caída del telón).

La entrada y salida de los personajes indican cambio de *escena*.

El *ambiente* en que se desarrolla la obra teatral depende de varios elementos:

- el tipo de obra: realista, surrealista, de ciencia ficción, etc.,
- el lugar y el tiempo en que se desarrolla la acción,
- las acciones, los sentimientos, las emociones e ideas predominantes,
- el grupo social reflejado, etc.

Todo esto puede crear un ambiente favorable o desfavorable que permita la plena realización de los personajes o su destrucción.

Es posible que el manejo del *tiempo* en la obra sea *cronológico*; pero según las necesidades de la trama, el autor puede desarrollar el *tiempo arbitrario*, que combina presente, pasado y futuro, o el *tiempo cíclico* en el cual las acciones se repiten en un círculo interminable. También puede combinar varios tiempos.

#### CUESTIONARIO

- 1.-¿Qué personajes aparecen en la primera escena?
- 2.-¿Cuál es el último personaje que da lugar a la tercera escena?
- 3.-¿Qué técnicas usa el autor para que conozcamos al personaje Alfredo?
- 4.-¿Cuáles personajes dan un toque de humorismo a la obra?
- 5.-¿En que porcentaje contribuye cada uno de los siguientes factores a producir el humorismo ?
  - a) El tipo de lenguaje usado.
  - b) La personalidad de Tacubaya.
  - c) Las diferencias entre Alfredo y Tacubaya.
  - d) Lo absurdo de las situaciones.
- 6.-¿Cuál es el momento del *climax* en esta obra?

<p>TESIS CON FALLA DE ORIGEN</p>
--------------------------------------

## LA ANTOLOGÍA DE TEXTOS LITERARIOS

En la descripción del curso de literatura implementado (pág. 6), mencioné que elaboré una antología de textos para ser leídos y analizados por los estudiantes extranjeros. Para ello tomé como criterios principales las indicaciones de la institución que solicitó el curso, respecto a incluir diferentes géneros literarios y, también, mi experiencia acerca de los gustos e intereses de los alumnos mexicanos.

Algunas de las selecciones fueron acertadas, otras no correspondían al nivel de español de los extranjeros (*Pedro Páramo*, *El laberinto de la soledad*, ciertos poemas de Sor Juana); otras presentaban una temática demasiado agresiva o sensual (*Rock*, de Edmundo Valadés; *La hispanidad norteamericana* de Carlos Fuentes; *Mañanita blusera*, de Guillermo Samperio etc.)

Después de cinco años de impartir el curso de literatura mexicana, he aprendido algunas claves para integrar la lista de textos:

### AUTORES

Que se considere a los más importantes escritores contemporáneos, hombres y mujeres.

### TEMÁTICA

- a) que muestren la originalidad de las principales culturas prehispánicas,
- b) que evidencien el mestizaje de las culturas que constituyen a México,
- c) que reflejen la situación de la mujer mexicana y la evolución de la lucha por sus derechos,
- d) que presenten los distintos campos de acción del hombre y también los matices de su actitud ante las mujeres,
- e) que traten sobre la problemática, la vida y los logros de los jóvenes mexicanos,
- f) que muestren los momentos más importantes de la historia de México y las luchas sociales,



<p style="text-align: center;"><b>TESIS CON FALLA DE ORIGEN</b></p>
-------------------------------------------------------------------------

g) que incluya asuntos infantiles: cuentos, rondas, juegos, etc.,

h) que reflejen algunas de las expresiones típicas de la psicología y la idiosincrasia de los mexicanos: la religiosidad, el culto a los muertos, el cultivo de la pasión amorosa, el machismo, la celebración de las fiestas, la sensibilidad artística, el gusto por la música y las canciones, la diversidad culinaria y el gusto por la comida, etc., y

i) que no ataquen al pueblo estadounidense.

Pero como gran parte de la literatura mexicana contemporánea presenta una visión crítica de las actitudes del imperialismo estadounidense en su relación con los mexicanos, es inevitable tratar estos temas en clase. Entonces es conveniente hacerlo cuando ha transcurrido el tiempo suficiente para que los alumnos y el maestro se conozcan mejor, y éste pueda motivar, respetuosamente, la autocrítica y la objetividad de los estudiantes.

### **ESTILO**

- a) Que el lenguaje sea sencillo (para los grupos intermedios).
- b) Que el lenguaje constituya un reto (para los grupos muy avanzados).
- c) Que incluya modismos de uso actual entre los jóvenes.
- d) Que la estructura del texto no sea muy complicada.
- e) Que sean humorísticos.
- f) Que estén, preferentemente, en prosa
- g) Que no sean muy extensos

### **PRESENTACIÓN**

- a) Que la impresión y el diseño sean de excelente calidad.
- b) Que la antología de textos esté disponible al iniciar el curso.

Reconozco que cada maestro puede integrar su antología según su

experiencia y criterios personales y, sobre todo, de acuerdo con los intereses y necesidades de sus alumnos, el número de horas disponibles para el curso y el lugar de la República Mexicana en donde trabaje.

Los textos que arriba mencioné como difíciles para los estudiantes, en general, pueden ser abordados con mucho éxito en los grupos que tienen el nivel de español, el nivel emocional y el espíritu crítico requeridos para tales obras.

Siguiendo las teorías contemporáneas acerca de la enseñanza de la literatura, he comprendido que no basta el conjunto de obras seleccionadas, es indispensable proporcionar a los estudiantes extranjeros una serie de estrategias de lectura y de ejercicios apropiados para lograr la comprensión y la interpretación de los mismos. Este tema lo trataré en otro apartado.

TESIS CON  
PALA DE ORIGEN

**LISTA Y RESUMEN DE LOS TEXTOS DE LA ANTOLOGÍA**

**1.- "Yo". (Benito Pérez)**

Es el relato de un joven otomí sobre su vida; destaca el hecho de hablar su lengua materna, algo muy valioso para él y para sus padres. También menciona sus costumbres al comer, al dormir, al trabajar la tierra, así como sus estudios.

**2.- "Poesía y son". (Guillermo Velázquez)**

En el marco de uno de los festivales de La Huasteca, se escucha la confesión graciosa de un ranchero que reconoce que él ya es muy moderno y que no sabe lazar toros ni tocar bien la guitarra; sin embargo, ha heredado la poesía y el canto de su pueblo y eso es lo que puede ofrecer a los concurrentes. En su poesía dice que combina la cultura indígena con la nueva tecnología: fax, internet, antena de sky, sax, etc.

**3.- *La tercera Ley de Newton.* (Leticia Téllez)**

En la primera parte de esta pieza de teatro, Violeta y Cutberto están estudiando física, ella muy seria y él haciendo bromas todo el tiempo y diciéndole, directa o indirectamente, que la quiere mucho y que le haga caso. Ella lo quiere como amigo, pero le dice que no puede corresponderle.

En la segunda parte, llega el maestro de Física y se molesta al ver a Violeta y a Cutberto juntos. El muchacho se va y el maestro le reclama a Violeta que esté con su amigo. Pronto se advierte que tiene una relación con la muchacha. Él dice que se va a otro estado de la República; luego le confiesa que está casado. Ella se enoja y da por terminado su noviazgo. El maestro se va y entra Cutberto que la trata de consolar y la invita a una fiesta en casa de un compañero. Ella sonríe tristemente y acepta.

TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN

#### 4.- Poemas y mitos prehispánicos

- El mito nahuatl de los cinco soles.
- La creación del sol en Teotihuacan.
- Aventuras de Junajpu e Ixbalanke, semidioses mayas del Popol Vuh.
- Poemas de Netzahualcóyotl:

El primero es sobre el amor a su hermano el hombre, a quien ama más que al canto del ceniztle, el color del jade y el embriagador perfume de las flores.

El segundo habla de la importancia de los cantores (poetas), que dan alegría a las personas, y compara sus cantos con las flores y otras cosas bellas.

El tercero habla de Dios y de la brevedad de la vida.

Poemas otomíes anónimos.

#### 5.- Poemas indígenas contemporáneos

- "La llovizna es mujer". Mario Molina Cruz (escritor zapoteco).
- "Cuando con tus ojos busques". Víctor de la Cruz (escritor zapoteco).
- "Yerbas del Tarahumara". (Alfonso Reyes).

#### 6.- Leyendas mexicanas

- "El árbol que florece cruces". (Leyenda queretana. Versión de Luz María Mota Macías).

Es la historia de Fray Margil de Jesús, que peregrinaba desde el convento de la Cruz, en Querétaro, hasta regiones muy alejadas propagando la fe. Un día dejó su bastón apoyado en la tierra y de él brotaron flores en forma de espina.

- "El idilio de los volcanes": Popocatépetl e Ixtaccíhuatl.
- "Los enanos Rolichi". (Anónimo tarahumara).
- "La Carambada". Narra la vida de una famosa bandida del Bajío.

TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN

- "La calle de Las Malfajadas".

Trata de una niña, siempre cuidada por sus nanas y a la que se le aparecía la muerte .

- "Dicen". (Felipe Garrido).

Habla de una mujer muy bella y sensual que se aparece a los hombres en el metro y con su actitud hace que estos la sigan y la besen; al hacerlo se convierten en perros.

- "Los juguetes de Tehuantepec". (Andrés Henestrosa).

Habla sobre la importancia de las tradiciones en Tehuantepec, Oaxaca. Especialmente la de las figuritas de barro que se les regalan a los niños y niñas, en diciembre y que tienen relación con su espíritu tutelar, especie de nahual.

7.- *Susana y los jóvenes*. (Jorge Ibarguengoitia)

Es una pieza de teatro en la que aparecen dos muchachos: uno muy serio, decente, reponsable, aburrido y que no sabe bailar, es novio de Susana; otro, grosero, informal, descarado, pero simpático y atractivo le gana la novia al primero.

8.- Poemas de Sor Juana Inés de la Cruz

- Soneto "En perseguirme, Mundo ¿qué interesas?".

Es la protesta de una mujer ante la persecución de que es objeto por su afán de conocimiento.

- "Soneto de contradicciones".

El poema dice que una mujer quiere al que la desprecia y ella desprecia al que la quiere.

- "Liras que expresan sentimientos de ausente" (fragmento).

La voz poética lanza al viento sus quejas por la ausencia del amado para

que lleguen hasta él.

9.- "La cojita está embarazada". (Jaime Sabines)

El poema se refiere a una muchacha coja que está embarazada y aunque sufre porque es madre soltera, es muy feliz porque va a tener un hijo.

10.- "Una vida". (Cristina Pacheco)

El cuento trata de una mujer muy pobre que está en el hospital porque trató de abortar; es madre de varios hijos, productos de diferentes relaciones que ha tenido durante su vida; pero ninguno de los padres ha querido hacerse responsable de ella y de los niños. Ella teme que la metan a la cárcel por deshacerse del bebé.

11.- Poemas de Octavio Paz

- Fragmentos de *Piedra de sol*, poema erótico donde se exalta la belleza de la mujer y la pasión que siente el amante por ella.

- "Hermandad".

- "Canción mexicana".

- "Movimiento".

12.- Poemas femeninos breves

- "No tengo cuerpo de modelo". (Angeles Mastretta).

- "Colorido". (Marcia Trejo).

- "Poema". (Dolores Castro).

- "Autorretrato". (Ana Rosa González Matute).

- "Mar de la tranquilidad". (Pura López Colomé).

TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN

**13.- Poemas de Rosario Castellanos**

- Cántaro de Amatenango, Lavanderas del Grijalva y Tejedoras
- "En el filo del gozo". (Rosario Castellanos)

En este poema es la mujer quien expresa su pasión amorosa por el hombre y muestra lo feliz que es a su lado.

**14.- Los domingos descansamos ¿verdad, vieja? (Rosa Nissan).**

El diálogo muestra cómo transcurre un domingo en la casa de una familia mexicana de clase media. El esposo manda que la mujer haga todo lo que el quiere: que le sirva el desayuno en la recámara, que conteste el teléfono, que lave los trastes, que vea el fútbol, que le haga piojito y que prepare la comida porque sus padres irán de visita.

TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN

**15.- "Los misterios de la mujer". (Luis Miguel Aguilar)**

El narrador descubre que la mujer tiene varias conductas que son un misterio para él: ellas siempre dicen que ninguna ropa les queda bien y tardan horas en vestirse: dicen que no quieren algo que les ofrecen y después lo toman quitandoselo a ellos: cuando tienen las cosas a su alcance, le piden al hombre que se las pase: les dan ganas de hacer el amor en los momentos de más apuro, como a punto de salir ellos para el trabajo, etc.

**16.- "Lecciones de urgente aprendizaje". (Miguel León Portilla)**

Ensayo en que el autor considera que el levantamiento del EZLN es una lección para que los mexicanos nos demos cuenta de la situación injusta en que viven los pueblos indios de la República Mexicana.

**17.- "La suerte de Teodoro Méndez Acubal". (Rosario Castellanos)**

Cuento que presenta el cruel castigo que recibe un indígena chiapaneco por entrar a una tienda de ricos y querer comprar una estatuilla de la virgen.

**18.- "La historia del león y el espejo". (Subcomandante Marcos)**

Cuento en el que se relata cómo descubrieron los indígenas que era posible acabar con un enemigo tan fuerte y devastador como el león (símbolo de los enemigos del indígena).

**19.- "Los altares de La Morena". (David Siller)**

Relato en el que se describe cómo colocan y adornan los altares para la Virgen de Guadalupe, el 12 de diciembre, los habitantes de colonias muy populares y pobres del D.F.

**20.- "Flor de juegos antiguos". (Agustín Yáñez)**

- Episodio del Angel de Oro, arenita del marqués.
- Episodio de las campanas.
- Episodio de la voz sin dueña, que pide posada.

Son relatos sobre la infancia de un niño , transcurrida en Guadalajara; describe las ceremonias en la iglesia , las posadas, el romper la piñata.

TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN

**21.-Textos humorísticos**

- El bocón*. Teatro. (María Auxilio Ballinas).
- "El divorcio". Cuento. (Vicente Riva Palacio).
- Apolonio y Bodoconio*. Teatro. (Emilio Carballido).
- "La luna". Poema. (Jaime Sabines).



**22.- Narradores**

- "Corrido" y "El prodigioso miligramo" (Juan José Arreola).
- "Benito Ayala" y *Gringo viejo*. Fragmento. (Carlos Fuentes).
- "¿No oyes ladrar los perros?" y "Diles que no me maten". (Juan Rulfo).
- *Macario*. Fragmento. (Bruno Traven).

TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN

ESTA TESIS NO SALE  
DE LA BIBLIOTECA

<p style="text-align: center;">TESIS CON FALLA DE ORIGEN</p>
------------------------------------------------------------------

## EVALUACIÓN DEL CURSO DE LITERATURA MEXICANA DE OTOÑO DE 2001

En lo que se refiere a la evaluación del Curso de literatura mexicana impartido en otoño del año 2001, presentaremos primero la información correspondiente a los procedimientos utilizados para calificar el trabajo de los estudiantes. Aquí es necesario recordar que en el Programa del curso se especificaron los criterios de evaluación.

Asistencia y puntualidad	20%
Trabajos realizados en clase	20%
Lectura y análisis de los textos seleccionados	30%
La lectura de una novela completa	15%
Análisis de la novela	15%
<b>TOTAL</b>	<b>100 %</b>

Para revisar el trabajo realizado presentamos las listas de asistencia y las calificaciones de la evaluación continua.

También contamos con un reporte de la situación académica de los estudiantes, el cual fue requerido por la institución extranjera que solicita los cursos para los estadounidenses.

Igualmente se anexa a este Informe académico un videocaset en el que se grabó una *Mañana literaria*, actividad realizada en clase y que fue uno de los elementos importantes para calificar a los alumnos.

Del mismo modo, se incluye un audiocaset con la grabación de las presentaciones orales de ocho estudiantes, que analizan la novela *Macario*, de Bruno Traven, con base en un cuestionario que se les aplicó en el momento del examen. Dicha obra fue leída en algunas ocasiones en clase, y otras, en casa; se explicó, fue analizada y comentada en aula. Los estudiantes fueron informados desde el inicio del curso de la forma en que serían evaluados.

Se anexa también la transcripción de las respuestas al cuestionario de tres estudiantes, a manera de muestra. Tres de los jóvenes pidieron hacer el examen por escrito y se les aceptó la propuesta.

Acerca de mi trabajo como profesora de este Curso de literatura mexicana, también fui evaluada por los estudiantes y la información al respecto ha sido anexada a este Informe.

Santiago de Querétaro, Qro., 9 de noviembre de 2001

**TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN**

**INFORME DE LA SITUACIÓN ACADÉMICA DE LOS ESTUDIANTES DE IUSI  
EN EL CURSO DE LITERATURA MEXICANA PARA EXTRANJEROS  
SEPTIEMBRE A DICIEMBRE DE 2001**

Este documento tiene la finalidad de indicar el trabajo desarrollado grupalmente hasta la fecha, así como precisar el desempeño individual de cada participante.

El curso inició el 25 de septiembre del presente año; se han trabajado 19 horas de clase y 5 de asesoría individual, quedan pendientes 4 horas de clase y 5 de asesoría. Se han leído y analizado los textos correspondientes a 7 unidades y faltan 3 unidades para terminar el Programa.

Son once los participantes, algunos de tercero y otros de cuarto nivel de español. Los estudiantes que tienen mayor nivel de comprensión escrita y oral son Andrea Rodríguez, Abbie Fillmore, Amy Graham y Gordon Lee Gent.

En el nivel intermedio se encuentran Kristin Hanes, Seth Lorien Hill, Krista Myklebust y Alicia Madrid. Y en el nivel más bajo se ubican: Kathryn Kirkman, Julie McCue y Miguel Shuman.

Los más participativos y espontáneos en clase son: Gordon Lee Gent, Seth L. Hill, Andrea Rodríguez, Krista Myklebust, Kathryn Kirkman y Miguel Shuman

Julie McCue es muy atenta y seria, pero participa poco, quizá porque su nivel de español es muy bajo; sin embargo, Katy K. y Miguel Sh., tienen el mismo problema, pero se preocupan por participar y expresar sus opiniones. Hable con July acerca de esta situación y a la siguiente clase intervino más en los comentarios sobre los textos literarios.

Abbie Fillmore, Amy Graham, Kristin Hanes y Alicia Madrid son menos conversadoras y muy serias. pero cuando se les pide su participación y sus opiniones, lo hacen con talento y gran responsabilidad.

Todos asisten a clase puntualmente, sólo Mich Sh., ha llegado cuatro veces tarde y faltó una vez a clase, lo cual ha afectado su calificación.

Para este primer examen, se organizaron en parejas o ternas, según la complejidad del trabajo, cada equipo debía leer y analizar un texto de acuerdo con ciertos aspectos indicados previamente; después debería exponer ante el grupo el trabajo realizado. Los equipos estuvieron formados de la siguiente manera:

1.	Julie McCue y Gordon Lee Gent	"La luna entre los espejos de la noche..." Cuento del Subcomandante Marcos.
2.	Abbie Fillmore. Amy Graham y Kathryn Kirkman	"La suerte de Teodoro Méndez Acubal" Cuento de Rosario Castellanos.
3.	Seth Lorien Hill y Krista Myklebust	"La historia del león y el espejo" Cuento del Subcomandante Marcos.
4.	Andrea Rodríguez. Miguel Shuman y Kristin Hanes	Idem.
5.	Alicia Rodríguez	"Unas cuantas imágenes" Poema de José E. Pacheco

Los resultados fueron muy buenos, quizá porque al trabajar en equipo de apoyaron los de menor nivel de lengua en los de nivel más alto.

Los textos que trabajaron fueron extensos y complejos, pero los estudiantes lucharon por obtener una buena calificación, misma que se promedió con sus notas anteriores.

Informé a los alumnos la nota que obtuvieron y les advertí que en lo que resta del curso habrá mayor exigencia en todos los aspectos; también se empezó a leer la novela corta que tendrán que analizar para la evaluación final: "Macario", de Bruno Traven.

Se ha invitado a estudiantes del primer semestre de la Licenciatura en Lenguas Modernas-Español para leer en grupo algunos textos, lo cual ha obligado a los alumnos estadounidenses a leer mejor en forma oral, a preparar bien sus tareas y a exponer más claramente sus comentarios.

**Profra. Rocio Cortés García**

**TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN**

## AREA DE ESPAÑOL PARA EXTRANJEROS

### Calificaciones finales

**CURSO:** Semestral

**DURACIÓN:** 25 de septiembre al 6 de diciembre de 2001.

**NIVEL:** Intermedio Avanzado

**NUM.DE ESTUDIANTES:** Once

**MATERIA:** Literatura Mexicana

#### Criterios y porcentajes de evaluación:

Criterios	Porcentaje
A. Asistencia y Puntualidad	10%
B. Trabajos realizados en clase	20%
C. Trabajos realizados en casa	10%
D. Lectura y análisis de una novela	30%
E. Participación en eventos extra clase: (teatro, asesoría, mañana literaria)	30%

**CRIT.A**

**CRIT.B**

**CRIT.C**

**CRIT.D**

**CRIT.E**

Nombre	Calif.	%	Calif.	%	Calif.	%	Calif.	%	Calif.	%	Calif.
Abbie Fillmore	10	10	10	20	9	9	10	30	10	30	9.8
Amy Graham	10	10	10	20	9	9	10	30	10	30	9.8
Kristin Elizabeth Hanes	10	10	10	20	10	10	10	30	3.3	10	8.6
Seth Lorien Lichenstein Hill	10	10	10	20	9	9	10	30	10	30	9.8
Kathryn Kirkman	10	10	10	20	8	8	10	30	10	30	9.6
Gordon Lee Gent	10	10	10	20	10	10	10	30	7	20	9.4
Alicia Madrid	10	10	10	20	8	8	10	30	10	30	9.6
Julie McCue	10	10	10	20	7	7	10	30	7	20	8.8
Krista MyKlebust	10	10	10	20	8	8	10	30	7	20	8.8
Andrea Rodriguez	10	10	10	20	9	9	10	30	10	30	9.8
Miguel Shuman	9	9	10	20	7	7	10	30	7	20	8.6

*Rocio Coxley Garcia*  
Nombre y Firma del Maestro

Fecha de entrega:

**TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN**

**ORDEN DE PRESENTACIÓN DE LOS ESTUDIANTES EN LA JORNADA LITERARIA Y TITULO DE LOS TEXTOS QUE COMENTARON**

- 1.-KATHRYN KIRKMAN. "COLORIDO" DE MARCIA VEGA (POEMA).
- 2.-NIVARDO TREJO OLVERA. POEMAS BREVES (CREACIÓN PERSONAL).
- 3.-JULIE McCUE. "LA LLOVIZNA ES MUJER" DE MARIO MOLINA CRUZ (POEMA).
- 4.-LILIAM PALMA. "LA RUTA 6" . (CREACIÓN PERSONAL). (NARRATIVA).
- 5.-SETH LORIEN LICHENSTEIN HILL. "LA LUNA" DE JAIME SABINES. "LA MONEDA". (CREACIÓN PERSONAL). (POEMAS).
- 6.-MARCIA VEGA. TRES POEMAS BREVES. (CREACIÓN PERSONAL).
- 7.-GORDON LEE GENT. "EN LA RAMA" DE OCTAVIO PAZ. (POEMA). "ENTRE". "OJALÁ QUE EL OTOÑO". (CREACIÓN PERSONAL, POEMAS).
- 8.-DIANA CASTILLO HERNÁNDEZ. DECLAMACIÓN DEL " MONÓLOGO DE SEGISMUNDO" DE PEDRO CALDERÓN DE LA BARCA.
- 9.-MIGUEL SCHUMAN. "MÉXICO". (CREACIÓN PERSONAL, POEMA).
- 10.-ABBIE FILLMORE. "NO TENGO CUERPO DE MODELO..." DE ANGELES MASTRETTA. (POEMA).
- 11.-KRISTA MYKLEBUST. "LA COJITA ESTÁ EMBARAZADA" DE JAIME SABINES. (POEMA).
- 12.-ANDREA RODRÍGUEZ. HAI KAIS DE JOSE JUAN TABLADA. "CUANDO CON TUS OJOS BUSQUES" DE VÍCTOR DE LA CRUZ. "COMO HIJO DE PADRES DIVORCIADOS." (CREACIÓN PERSONAL, POEMA).
- 13.-ALICIA MADRID. "TE QUIERO A LAS DIEZ DE LA MAÑANA" DE JAIME SABINES. (POEMA). "LILUS KIKUS" DE ELENA PONIATOWSKA. (NARRATIVA).
- 14.-AMY GRAHAM. "ME ENCANTA DIOS" DE JAIME SABINES. (POEMA).

TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN

**GRABACIÓN CON LAS PRESENTACIONES ORALES DE LOS ESTUDIANTES DEL CURSO DE LITERATURA MEXICANA PARA EXTRANJEROS. SEPTIEMBRE-DICIEMBRE , 2001**

**EXAMEN FINAL**

**CASSET No. 1. LADO A**

- 1.-Julie McCue. (No se grabó completo).
- 2.-Amy Graham.

**LADO B**

- 1.-Gordon Lee Gent.

**CASSET No. 2. LADO A**

- 1.-Alicia Madrid.
- 2.-Andrea Rodríguez Navarro.
- 3.-Krysta Myklebust.
- 4.-Seth Hill.

**LADO B**

- 1.-Kristin Elizabeth Haines.

**ORAL CUESTIONARIO PRESENTADO A LOS ESTUDIANTES EN LA EVALUACIÓN**

**OBRA LITERARIA: MACARIO, DE BRUNO TRAVEN**

- 1.-¿Como es Macario en su función como padre de familia?
- 2.-¿Qué relación tiene el deseo de Macario de comerse un pavo, con la situación económica de los indígenas mexicanos?
- 3.-¿Cómo son las relaciones entre Macario y su mujer?
- 4.-¿Cómo juzgas la actitud de Macario ante el Diablo, ante Dios y ante la Muerte?

**TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN**

- 5.-¿Cómo es la conducta de Macario cuando se vuelve un hombre rico?
- 6.-¿Qué beneficios obtiene la familia de Macario con la riqueza?
- 7.-¿Cuál es el verdadero regalo que la muerte le da a Macario?
- 8.-Explica cuáles son las características de la Muerte como personaje.
- 9.-¿Qué aspectos son simbólicos en esta novela y qué representan?
- 10.-¿Cómo es el lenguaje que utiliza el autor en la novela y por qué es así?
- 11.-¿Cuál es tu opinión sobre la novela?

#### RESPUESTAS DE LA ESTUDIANTE AMY GRAHAM AL CUESTIONARIO

1.-En mi opinión, creo que Macario tiene tres cosas que son sus funciones en la familia y una es que Macario es un buen padre, porque él es un trabajador. También él provee para la familia; la familia depende en él: la comida, para la casa, para todo; él es trabajador y, al mismo tiempo, es un buen padre porque él provee para todas las personas.

2.-Para Macario como un indígena, no puede pensar más alto para tener un pavo solo y es su sueño; para otras personas de otras clases económicas, las personas pueden pensar más alto o más afuera de sus clases; pero para Macario poder comer un pavo solo es el última cosa que él puede tener en su vida.

3.-Es obvio que los dos están enamorados, pero el amor es entre sus acciones, por ejemplo, el pavo que la mujer prepara para Macario; pero no hay mucha atracción y también no hay mucha comunicación entre los dos; pero hay acciones que indican que hay amor.

4.-Cuando él está con el Diablo, Macario tiene fuerza y es muy corto en sus respuestas y él dice al Diablo que el Diablo no puede tener un poco del pavo; él tiene fuerza en sus emociones y en sus palabras al Diablo.

Con el Dios, Macario es muy abierto, muy honesto con él. El dice: "Estoy obligado a decir la verdad a ti". Y también Macario habla a Dios con la forma de usted, con respecto.

Y con la Muerte creo que Macario es muy confortable porque en una parte el cuento dice: "Los dos eran como amigos viejos", y Macario dice a la Muerte:



**FALTA**  
**LAS PAGINAS**

87      A      93

ocurrir un cambio favorable en su actitud .

Qué anhelo más importante para un maestro de literatura mexicana que lograr, a través de la lectura de nuestros escritores y de las vivencias en torno al proceso de enseñanza-aprendizaje, una comprensión mejor y el respeto *al ser del mexicano* y de nuestra cultura por parte de estudiantes estadounidenses.

Acerca del punto número dos, he podido establecer un método fundamental para estudiar las obras literarias, basado en las enseñanzas de la Maestra Maqueo, quien fundamenta sus teorías en una larga trayectoria como docente, como investigadora y en el rescate de las valiosas aportaciones de otros investigadores.

El hecho de iniciar apenas este proceso de transformación de la metodología y mi desconocimiento de otras experiencias didácticas, que sólo conozco por referencias ocasionales de otras personas o por listas bibliográficas, son causa de que en la aplicación de las técnicas de análisis de los textos literarios aún conserve cierta rigidez estructural.

Mi propia sensibilidad ante los errores u omisiones cometidos en las actividades y las dinámicas propuestas para el trabajo de los estudiantes, me mantiene alerta para corregir, para tratar de buscar y aplicar las mejores estrategias, los procedimientos más apropiados y funcionales para que los alumnos puedan encontrar los sentidos profundos de las obras leídas y logren disfrutar la literatura mexicana. Hay que tomar en cuenta en la experimentación de otras estrategias de lectura y de análisis literario, el tipo de estudiantes de cada curso y el tipo de texto estudiado.

Hay un vasto acervo de investigación al respecto, listo para ser analizado y llevado a la práctica docente: Frank Smith, Carlos Lomas, Isabel Solé, Ana María Maqueo, Jorge Rufinelli, Juan Luis Hidalgo Guzmán, Rosa Esther Delgadillo Macías, y tantos otros. También hay otros métodos de estudio de la obra literaria, que no he emprendido, como es aplicar los principios de la narratología, de Mike Bal o los aportes del estructural-funcionalismo, que podrían trabajarse en los grupos de estudiantes extranjeros muy avanzados. Este es un aspecto de la enseñanza de la literatura que me motiva a continuar después con esta investigación.

En cuanto al rubro de elaboración de materiales didácticos para el curso de literatura mexicana, pueden considerarse varios aspectos:

Primero, el de la *antología de textos* a estudiar; ya en páginas anteriores he

TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN

mencionado que ésta debe estar condicionada a los objetivos e intereses de los estudiantes y el maestro. Para estructurarla, se dispone de una gran riqueza literaria que inicia con las culturas prehispánicas y que cuenta con autores contemporáneos de gran prestigio, como son Mónica Lavín, Juan Villoro, Sabina Berman, Sara Sefkovich y muchos otros; estos últimos lógicamente más cercanos en el tiempo y en la sensibilidad a los jóvenes estudiantes extranjeros. Dentro de la literatura actual, se necesita reconocer también el valor de las obras en lenguas indígenas, necesariamente traducidas al español, que son un testimonio de la vida de los pueblos indios que constituyen un elemento muy importante de la cultura nacional.

El maestro necesita considerar los diferentes géneros literarios, los estilos, las distintas concepciones del mundo, para ofrecer verdaderamente una visión panorámica de la cultura mexicana.

Cada texto requiere de técnicas, actividades y materiales didácticos que ayuden a los estudiantes a lograr su comprensión e interpretación; en el Informe Académico he presentado los ejercicios correspondientes al estudio de cinco obras literarias y durante el curso completo ensayé diversas estrategias y actividades que permitieron a los alumnos lograr un mejor análisis y comprensión.

Estoy consciente de que aún me falta mucho por investigar y aplicar al estudio de la literatura mexicana; que no sólo la bibliografía documental puede proporcionar elementos importantes, sino también la red, el cine y otras artes y lenguajes pueden contribuir a enriquecer esta tarea. Pero para lograrlo, necesito realizar un trabajo, no solo individual, sino de equipo y esto lo comentaré al tratar el apartado número cinco de estas conclusiones.

En cuanto al punto número cuatro, sobre los resultados obtenidos en el aprendizaje de los estudiantes extranjeros, he comprobado que el hecho de trabajar con un enfoque más consciente de los procesos involucrados en la lectura de obras literarias y de comentar con los estudiantes lo fundamental de estos aspectos y de la metodología aplicada, nos permite estudiar la literatura mexicana con unos objetivos más claros acerca de lo que queremos lograr durante el curso. Esto favorece el aprendizaje, pues significa empezar a trabajar con seguridad, con propósitos definidos.

También he observado que cuando los estudiantes conocen el método de

estudio de las obras literarias y lo relacionan con las estrategias y las actividades propuestas para cada texto, le encuentran sentido al trabajo que realizan.

La metodología que se empezó a aplicar en el curso de otoño del año 2001 y que se ha continuado en los cursos del año 2002, ha permitido elaborar un corpus de estrategias, actividades y ejercicios orales, escritos y teatrales que pueden constituir un libro de literatura mexicana para extranjeros.

De hecho, en el último curso (otoño del año 2002) entregamos a los estudiantes una antología de textos con diseños gráficos, y los materiales para la comprensión e interpretación en volumen aparte.

El contar con este tipo de material les ha dado mayor autonomía a los estudiantes, porque ellos pueden realizar en grupo muchas de las actividades indicadas, aun sin la presencia del maestro. Esto implica también mayor responsabilidad para los alumnos: ya saben el trabajo que tienen que realizar y necesitan cumplirlo.

En una de las evaluaciones del curso de otoño, 2001, se pidió a los estudiantes que eligieran el texto de la antología que les interesara y lo prepararan para hacer una presentación personal en una *Mañana literaria*; se proporcionó algo de asesoría personal, pero el objetivo era que cada estudiante realizara el estudio completo del texto y lo presentara después ante su grupo y estudiantes mexicanos invitados. El resultado fue muy satisfactorio porque la mayoría de los jóvenes pudo realizar su presentación sin problemas, con mucha confianza en sí mismos y desarrollando análisis apropiados de las obras leídas (se anexa a este informe el videocaset de esa sesión literaria).

También se puede considerar que el método aplicado durante el curso permitió que en la última etapa del mismo los estudiantes leyeran una novela corta en forma completa, *Macario*, de Bruno Traven y que presentaran un examen oral con altas calificaciones, demostrando que habían logrado la comprensión e interpretación de lo leído (también se anexa el audiocaset con las grabaciones del examen y la transcripción de las respuestas de tres alumnos).

En síntesis, se puede afirmar que sí hubo un avance en el aprendizaje de los jóvenes, en comparación con el logrado en cursos anteriores y esto lo atribuimos al cambio en la metodología aplicada.

TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN

En el punto número cinco de estas conclusiones, es necesario mencionar que se ha aplicado en la enseñanza a estudiantes mexicanos los conocimientos adquiridos en este trabajo de investigación, en el que se ha tratado de mejorar la práctica docente.

En mi tarea como profesora de la materia *Comprensión y producción escrita* he compartido con los estudiantes mexicanos de la Licenciatura en Lenguas Modernas, Español las ideas y experiencias principales acerca de la lectura, de la comprensión y la interpretación de textos que he aprendido de maestros e investigadores expertos en la materia.

También he enfocado este aprendizaje a la preparación de los estudiantes de la Universidad Autónoma de Querétaro en relación con la enseñanza a extranjeros, trabajo docente que realizan desde el séptimo semestre de la carrera. De esta manera, mi experiencia pedagógica que he recibido de los maestros consultados, así como de mi propia práctica docente, puede ser aprovechada por los jóvenes que se están formando para ser futuros maestros y será enriquecida con sus aportaciones y trabajos de investigación acerca de este tema.

TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN

## **PROGRAMAS DE LOS CURSOS DE LITERATURA MEXICANA, 1998-2002**

**Para mostrar la evolución que han tenido los Programas de Literatura Mexicana en un período de cuatro años, en cuanto a objetivos específicos, temática, criterios de evaluación, bibliografía básica y actividades extraclase, presentamos una copia de los mismos.**

**TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN**

**UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE QUERÉTARO  
FACULTAD DE LENGUAS Y LETRAS**

**CURSO DE LITERATURA PARA ESTUDIANTES DE  
INTERAMERICAN UNIVERSITY STUDIES INSTITUTE  
OTOÑO 1998**

**Nivel: Intermedio IV**

**Carga Horaria Semanal: 3 horas de clase y 1 de asesoría**

**Total de Horas: 40 (diez semanas)**

**Duración del Curso: Del 21 de septiembre al 4 de diciembre de 1998**

**Coordinadora del Curso: Lic. Rocío Cortés García**

**OBJETIVO GENERAL:**

**Lectura y análisis de obras literarias representativas de la Cultura Mexicana Contemporánea.**

**OBJETIVOS ESPECÍFICOS:**

- Que el estudiante ubique las obras seleccionadas en el contexto histórico del país.
- Que conozca la biografía y la trascendencia literaria de los autores escogidos.
- Que aprecie los valores literarios de las obras estudiadas.
- Que advierta la riqueza y diversidad de la producción literaria de México.

**MÉTODO DE EVALUACIÓN:**

**30% Asistencia, puntualidad, participación en clase y en actividades extracurriculares.**

**35% Lectura y análisis de los textos literarios indicados en el temario del curso.**

**35% Relectura y análisis de la novela: Pedro Páramo.**

**BIBLIOGRAFÍA BÁSICA:**

**Antología de textos literarios para el curso.**

**Fernández, Sergio. Antología de la novela moderna y contemporánea en México.**

**UNAM, México, 1976. (Lecturas Universitarias, 23).**

**Martínez, José Luis y Christopher Dominguez Michael. La Literatura Mexicana del Siglo XX. Consejo Nacional para la Cultura y las Artes. México, 1995.**

**Millán, María del Carmen. Literatura Mexicana. 11a. ed. Editorial Esfinge. México, 1981.**

**TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN**

**TEXTOS:**

- Primera Semana:** 1. Introducción  
2. "Los de abajo", Mariano Azuela
- Segunda Semana:** 1. "La Tona".  
2. "Hiculi Hualula" - Francisco Rojas González  
3. "El diosero" - Francisco Rojas González
- Tercera Semana:** 1. "La suerte de Teodoro Méndez Acubal". Rosario Castellanos  
2. "Lección de cocina". Rosario Castellanos  
3. "Poemas". Rosario Castellanos
- Cuarta y Quinta Semana:** 1. "Pedro Páramo". Juan Rulfo
- Sexta y Séptima Semana:** 1. "La región más transparente". (Fragmento). Carlos Fuentes
- Octava Semana:** 1. La noche de Tlatelolco. Elena Poniatowska  
2. "Mañanitablusera". Guillermo Samperio  
o "De perfil" (fragmento), José Agustín (opcional)
- Novena Semana:** 1. Susana y los jóvenes. Jorge Ibarquengoitia  
2. "La 3a. Ley de Newton. Leticia Téllez  
3. "La impuntualidad mexicana". (Fragmento). Marco A. Almazán
- Décima Semana:** 1. Un poeta mexicano: Octavio Paz o Jaime Sabines (opcional).



**CURSO DE LITERATURA PARA ESTUDIANTES DE  
INTERAMERICAN UNIVERSITY STUDIES INSTITUTE  
OTOÑO DE 1999**

**NIVEL:** Intermedio y Avanzado

**CARGA HORARIA SEMANAL:** 3 horas de clase

**TOTAL DE HORAS:** 30 (diez semanas)

**DURACIÓN DEL CURSO:** Del 21 de septiembre al 3 de diciembre de 1999

**COORDINADORA DEL CURSO:** Lic. Ma. del Rocío Cortés García

**OBJETIVO GENERAL:**

Lectura y análisis de obras literarias representativas de la Cultura Mexicana Contemporánea.

**OBJETIVOS ESPECÍFICOS:**

- Que el estudiante ubique las obras seleccionadas en el contexto histórico del país.
- Que conozca la biografía y la trascendencia literaria de los autores escogidos.
- Que aprecie los valores literarios de las obras estudiadas.
- Que advierta la riqueza y diversidad de la producción literaria en México.

**MÉTODO DE EVALUACIÓN:**

30% Asistencia, puntualidad, participación en clase y en actividades extraclasses.

35% Lectura y análisis de los textos literarios indicados en el temario del curso.

35% Lectura de una de las siguientes novelas y análisis de ella, de acuerdo al cuestionario que se anexa al programa:

- "El luto humano".- José Revueltas
- "Pedro Páramo". - Juan Rulfo
- "Aura".- Carlos Fuentes
- "La muerte de Artemio Cruz".- Carlos Fuentes
- "Y Matarazo no llamó".- Elena Garro
- "Pueblo rechazado".- Vicente Leñero
- "Arráncame la vida".- Angeles Mastreta
- "Mal de Amores".- Angeles Mastreta
- "Los relámpagos de agosto".- Jorge Ibarquengoitia
- "Júrame que te casaste virgen".- Beatriz Escalante
- "Ciudades desiertas".- José Agustín

TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN

**BIBLIOGRAFÍA BÁSICA:**

1. Antología de textos literarios para el curso.
2. Carballo, Emanuel.- Protagonistas de la literatura mexicana.- Editorial Porrúa, México, 1994. (Sepan Cuántos, No. 640).
3. Fernández, Sergio. Antología de la novela moderna y contemporánea en México. UNAM. México, 1975. (Lecturas Universitarias, No. 23).
4. Martínez, José Luis y Christopher Domínguez Michael. La Literatura Mexicana del Siglo XX. Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, México, 1995.

**TEXTOS:****SE LEERÁN FRAGMENTOS REPRESENTATIVOS DE CADA OBRA LITERARIA**

- Primera y Segunda semanas:**
- Antecedentes e inicio de la Revolución Mexicana:**
- "Tomochic". Heriberto Frias
  - "Mal de Amores". Angeles Mastreta
  - "Los de abajo". Mariano Azuela
- Tercera y Cuarta semanas:**
- México revolucionario:**
- "Gringo viejo". Carlos Fuentes (película)
  - "El llano en llamas". Juan Rulfo
  - "Pedro Páramo". Juan Rulfo
- Quinta y Sexta semanas:**
- Narradoras y poetisas contemporáneas:**
- Rosario Castellanos, Carmen Boullosa y otras
  - Elena Poniatowska: "Tinísima".
  - "La noche de Tlatelolco"
- Séptima semana:**
- Otros narradores:**
- Beatriz Escalante: "Juráme que te casaste virgen"
  - Juan José Arreola. "Confabulario".
- Octava semana:**
- Cuentos y poemas del Zapatismo:**
- Heraclio Zepeda: "Cuentos" o
  - Augusto Monterroso: "Fábulas"
- Novena semana:**
- Teatro mexicano:**
- Jorge Ibargüengolía: "Susana y los Jóvenes"
  - Emilio Carballido: "Rosalba y los Llaveros"
  - Leticia Téllez: "La Tercera Ley de Newton"
- Décima semana:**
- Poetas contemporáneos:**
- Carlos Pellicer
  - Efraim Huerta o Jaime Sabines
  - Octavio Paz

<p>TESIS CON FALLA DE ORIGEN</p>
--------------------------------------

**CURSO DE LITERATURA MEXICANA PARA ESTUDIANTES DE  
INTERAMERICAN UNIVERSITY STUDIES INSTITUTE  
OTOÑO 2000**

**NIVELES:** Intermedio 3 y 4

**CARGA HORARIA SEMANAL:** 3 horas de clase y 1 hora de asesoría

**TOTAL DE HORAS:** 40 horas (11 semanas)

**DURACIÓN DEL CURSO:** Del 18 de septiembre al / de diciembre de 2000

**COORDINADORA DEL CURSO:** Profra. Rocío Cortés García

**OBJETIVO GENERAL:**

Lectura y análisis literario y socio-histórico de obras literarias representativas de la Cultura Mexicana.

**OBJETIVOS ESPECÍFICOS:**

- Que el estudiante ubique las obras seleccionadas en el contexto histórico del país.
- Que conozca la biografía y la trascendencia literaria de los autores escogidos.
- Que aprecie los valores literarios de las obras estudiadas.
- Que advierta la riqueza y diversidad de la producción literaria de México.

**CRITERIOS DE EVALUACIÓN:**

- 30% Asistencia, puntualidad, participación en clase y en actividades extraclase.
- 35% Lectura y análisis de los textos literarios indicados en el temario del curso.
- 35% Lectura y análisis de la novela "Pedro Páramo" de Juan Rulfo.

**BIBLIOGRAFÍA BÁSICA:**

1. Antología de textos literarios para el curso.
2. Carballo, Emanuel: Protagonistas de la literatura mexicana. Editorial Porrúa, México, 1994. (Sepan Cuantos, No. 640).
3. Fernández, Sergio: Antología de la novela moderna y contemporánea en México. UNAM, México, 1975. (Lecturas Universitarias, No. 23)
4. Martínez, José Luis y Christopher Domínguez Michael: La literatura mexicana del Siglo XX. Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, México, 1995.
5. Millán, María del Carmen: Literatura mexicana. 11a. ed. Editorial Estinge, México, 1991.

TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN

**TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN**

104

Literatura Mexicana  
Interamerican University Studies Institute  
Otoño 2000

Hoja No. 2

**TEXTOS:** Se leerán fragmentos representativos de cada obra literaria.

- Primera Semana:**
1. **Introducción al Curso**
  2. **Poemas de Netzahualcóyotl**
  3. **Poemas, cuentos y canciones indígenas actuales.**
- Segunda Semana:**
1. **Poemas de Sor Juana Inés de la Cruz. (video)**
  2. **"El Zarco", novela de Ignacio M. Altamirano**
- Tercera Semana:**
1. **"Corona de Sombra", Rodolfo Usigli (teatro)**
  2. **Cuentos de Manuel Gutiérrez Nájera**
- Cuarta Semana:**
1. **"Tomóchic", novela de Heriberto Frías**
  2. **"Los de abajo", novela de Mariano Azuela**
- Quinta Semana:**
1. **"Mal de amores", novela de Angeles Mastreta**
  2. **Película "Gringo Viejo"**
- Sexta Semana:**
1. **Cuentos de Juan Rulfo: "Paso del Norte"**
  2. **¿No oyes ladrar los perros?**
- Séptima Semana:**
1. **Cuentos de Francisco Rojas González: "La Toma"**
  2. **"¡El diosero!"**
- Octava Semana:**
1. **Cuentos y poemas de Rosario Castellanos: Antología**
  2. **"Lección de cocina"**
- Novena Semana:**
1. **Cuentos y novelas de Carlos Fuentes: "Chac Mool"**
  2. **"Los años con Laura Díaz"**
- Décima Semana:**
1. **Teatro: "Susana y los jóvenes, de Jorge Ibarguengoitia**
  2. **"La Tercera Ley de Newton", de Leticia Téllez**
  3. **Cuento: "Mañanita blusera", de Guillermo Samperio**
- Undécima Semana:**
1. **Lectura de "Cómo agua para chocolate" (fragmentos)**

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE QUERÉTARO  
FACULTAD DE LENGUAS Y LETRAS

**CURSO DE LITERATURA MEXICANA PARA ESTUDIANTES DE  
INTERAMERICAN UNIVERSITY STUDIES INSTITUTE  
INVIERNO - PRIMAVERA 2001**

**NIVELES:** Intermedio 3 y 4

**CARGA HORARIA SEMANAL:** 3 horas de clase y 1 hora de asesoría

**TOTAL DE HORAS:** 60 horas

**DURACIÓN DEL CURSO:** Del 9 de enero al 11 de mayo del 2001

**COORDINADORA DEL CURSO:** Profra. Rocio Cortés García

**OBJETIVO GENERAL:**

Lectura, análisis literario y comentario socio-histórico de obras literarias representativas de la Cultura Mexicana.

**OBJETIVOS ESPECÍFICOS:**

- ◆ Que el estudiante ubique las obras seleccionadas en el contexto histórico del país.
- ◆ Que conozca la biografía y la trascendencia literaria de los autores escogidos.
- ◆ Que aprecie los valores literarios de las obras estudiadas.
- ◆ Que advierta la riqueza y diversidad de la producción literaria de México.
- ◆ Que se integre a la cultura mexicana a través de la literatura.

**CRITERIOS DE EVALUACIÓN:**

- ◆ 30% Asistencia, puntualidad, participación en clase y en actividades extraclase.
- ◆ 35% Lectura y análisis de los textos literarios indicados en el temario del curso.
- ◆ 35% Presentación de textos teatrales. Exposición de temas de historia literaria y de comentarios de obras literarias.

**BIBLIOGRAFÍA BÁSICA:**

1. Antología de textos literarios para el curso.
2. Carballo, Emanuel: Protagonistas de la literatura mexicana. Editorial Porrúa, México, 1994. (Sepan Cuántos, No. 640).
3. Fernández, Sergio: Antología de la novela moderna y contemporánea en México. UNAM, México, 1975. (Lecturas Universitarias, No. 23).
4. Martínez, José Luis y Christopher Domínguez Michael: La literatura mexicana del Siglo XX. Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, México, 1995.
5. Millán, María del Carmen: Literatura Mexicana, 11a. ed. Editorial Esfinge, México, 1991.

106

**TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN**

CURSO DE LITERATURA MEXICANA  
INTERAMERICAN UNIVERSITY STUDIES INSTITUTE  
ENERO-MAYO 2001

- PRIMERA SEMANA:**
1. Introducción al Curso.
  2. Literatura indígena otomí y náhuatl.
  3. Literatura indígena y mestiza de las Huastecas.
- SEGUNDA SEMANA:**
1. La obra poética de Sor Juana Inés de la Cruz.
  2. La importancia de su obra para la valoración de la mujer.
- TERCERA SEMANA:**
1. Leyendas de Querétaro.
  2. La supervivencia de las leyendas en la actualidad, en la arquitectura, la memoria colectiva, la literatura.
- CUARTA SEMANA:**
1. "Corona de sombra" y "Noticias del Imperio", dos versiones de Benito Juárez, de Maximiliano de Habsburgo y de Carlota de Bélgica.
- QUINTA SEMANA:**
1. "Tomochic", testimonio de la represión porfirista.
  2. "Los de abajo", testimonio de la revolución mexicana de 1910.
- SEXTA SEMANA:**
1. Película: "Gringo viejo".
  2. **EVALUACIÓN PARCIAL.**
- SÉPTIMA SEMANA:**
1. Selección de cuentos de "El llano en llamas", de Juan Rulfo.
  2. Fragmentos de "Pedro Páramo".
- OCTAVA SEMANA:**
1. Francisco Rojas González: "El diosero".
  2. "La Tona".
- NOVENA SEMANA:**
1. La obra indigenista y la obra feminista de Rosario Castellanos: cuentos y poemas.
- DÉCIMA SEMANA:**
1. Bruno Traven: su experiencia del mundo indígena mexicano y la importancia de su obra narrativa.
- UNDÉCIMA SEMANA:**
1. Elena Poniatowska: valor de su labor periodística y de sus novelas: "La noche de Tlatelolco".
  2. "Ángeles de la ciudad".

**CURSO DE LITERATURA MEXICANA  
INTERAMERICAN UNIVERSITY STUDIES INSTITUTE  
ENERO-MAYO 2001**

**DÉCIMO SEGUNDA  
SEMANA:**

1. Velada literaria: poesía mexicana.
2. **EVALUACIÓN PARCIAL.**

**DÉCIMO TERCERA  
SEMANA:**

1. Textos literarios y periodísticos sobre el conflicto indígena en Chipas.

**DÉCIMO CUARTA  
SEMANA:**

1. Cuentos mexicanos contemporáneos:
  - "Corrido: Pásele Dóctor" (Juan José Arreola)
  - "Los misterios de la mujer" (Luis Miguel Aguilar)
  - "La Tia Daniela" (Angeles Mastreta)
  - Cuentos breves de Alfredo García Servín.

**DÉCIMO QUINTA  
SEMANA:**

1. Teatro mexicano contemporáneo:
  - "La Tercera Ley de Newton" (Leticia Téllez).
  - "Susana y los jóvenes" (José E. Pacheco).
  - "Rosa de dos aromas" (fragmentos) (Emilio Carballido)

**TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN**

UNIVERSIDAD AUTONOMA DE QUERETARO  
FACULTAD DE LENGUAS Y LETRAS

**CURSO DE LITERATURA MEXICANA CONTEMPORÁNEA PARA ESTUDIANTES  
DE INTERAMERICAN UNIVERSITY STUDIES INSTITUTE,OTOÑO, 2001.**

**NIVELES:** Intermedio 3 y 4.

**CARGA HORARIA SEMANAL:** 3 horas de clase y 1 hora de asesoría.

**TOTAL DE HORAS:** 4

**DURACIÓN DEL CURSO:** 18 de Septiembre al 7 de Diciembre de 2001.

**COORDINADORA DEL CURSO:** Profa. Rocío Cortés García.

**OBJETIVO GENERAL :**

Que los estudiantes extranjeros realicen la lectura, el análisis literario y el comentario socio - histórico de obras mexicanas contemporáneas.

**OBJETIVOS ESPECÍFICOS:**

- Que los estudiantes aprecien los valores literarios de los textos estudiados.
- Que apliquen métodos de lectura que les permitan conocer los diferentes estratos de las obras.
- Que realicen una lectura crítica de éstas.
- Que relacionen la cultura mexicana contemporánea con la realidad imaginaria de los libros seleccionados.
- Que comparen el contenido de los textos con su cultura materna.

**CRITERIOS DE EVALUACIÓN:**

▪ Asistencia y puntualidad	20 %
▪ Trabajos realizados en clase	20 %
▪ Lectura y análisis de los textos seleccionados	30 %
▪ La lectura de una novela o de una obra de teatro completa	15 %
▪ Análisis de la novela	15 %
TOTAL	100 %

**TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN**



**TEXTOS****PRIMERA UNIDAD:**

"Yo" texto del escritor otomí Benito Pérez  
 "Juego de espejos", Guillermo Velázquez.

**SEGUNDA UNIDAD:**

"Leyendas de Querétaro".  
 "Susana y los jóvenes", Jorge Ibarguengoitia.

**TERCERA UNIDAD:**

"La Tercera Ley de Newton", Leticia Téllez.  
 "Una Vida", Cristina Pacheco.

**CUARTA UNIDAD:**

"Los Juguetes de Tehuantepec", Andrés Henestrosa.  
 "Cuentos y poemas" de Rosario Castellanos.

**QUINTA UNIDAD:**

"La luna entre los espejos de la noche".  
 "Fábula del león y el espejo", Sub. Marcos.  
 Cuentos de Heraclio Zepeda.

**SEXTA UNIDAD:**

"Ensayos sobre la problemática indígena en  
 Chiapas, Y sobre globalización de la economía.

**SÉPTIMA UNIDAD:**

"La Frontera de Cristal", Carlos Fuentes.  
 Poesía Femenina Urbana y Rural.

**OCTAVA UNIDAD:**

"Mañanita blusera", Guillermo Samperio.  
 "El Bocón", María Auxilio Ballinas Coutiño.

**NOVENA UNIDAD:**

Poesía de Octavio Paz.  
 Poesía de Jaime Sabines.

**DECIMA UNIDAD:**

Cuentos de Alfredo García Servín.  
 Cuentos de Juan José Arreola.

TESIS CON  
 FALLA DE ORIGEN

**TEXTOS COMPLETOS:**

"Crónica de un Desayuno", Jesús González Davila.  
 "Macaco", Bruno Travençolo.

**BIBLIOGRAFÍA BÁSICA:**

1. - Antología de textos literarios para el curso.
2. - Carballo, Emanuel. Protagonistas de la literatura mexicana. Editorial Porrúa, México, 1994. (Sepan Cuantos, No. 640)
3. - Fernández, Sergio. Antología de la Novela Moderna y Contemporánea en México. UNAM, México, 1995. (Lecturas Universitarias, No. 23)
4. - Glantz, Margo y otros. Las humanidades en el siglo XX, la literatura. UNAM, México, 1990.
5. - José Agustín. Tragicomedia Mexicana, volúmenes 1 y 2.
6. - Martínez, José Luis y Christopher Domínguez Michael. La Literatura Mexicana del Siglo XX. Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, México, 1995.
7. - Millán, María del Carmen. Literatura Mexicana. Editorial Esfinge, México, 1991.

TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN

**CURSO DE LITERATURA MEXICANA PARA ESTUDIANTES DE  
HOPE COLLEGE  
PRIMAVERA - VERANO, 2002**

**NIVELES:** Intermedio 3 y 4

**CARGA HORARIA SEMANAL:** 10 hrs.

**TOTAL DE HORAS:** 80

**DURACIÓN DEL CURSO:** Del 3 de junio al 27 de julio de 2002

**COORDINADORA DEL CURSO:** Profra. Rocio Cortés García

**OBJETIVO GENERAL:**

Lectura, análisis literario y comentario socio-histórico de obras literarias representativas de la Cultura Mexicana.

**OBJETIVOS ESPECÍFICOS:**

- Que el estudiante ubique las obras seleccionadas en el contexto histórico del país.
- Que conozca la biografía y la trascendencia literaria de los autores escogidos.
- Que aprecie los valores literarios de las obras estudiadas.
- Que advierta la riqueza y diversidad de la producción literaria de México.
- Que se integre a la cultura mexicana a través de la literatura.

**CRITERIOS DE EVALUACIÓN:**

◆ Asistencia y puntualidad	20%
◆ Trabajos realizados en clase	25%
◆ Lectura y análisis de los textos seleccionados	30%
◆ Presentación de temas	15%
◆ Eventos extraclase	10%
<b>Total</b>	<b>100 %</b>

TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN

**BIBLIOGRAFÍA BÁSICA:**

1. Antología de textos literarios para el curso.
2. Carballo, Emanuel: Protagonistas de la literatura mexicana. Editorial Porrúa, México, 1994. (Sepan Cuántos, No. 640).
3. Fernández, Sergio: Antología de la novela moderna y contemporánea en México. UNAM, México, 1975. (Lecturas Universitarias, No. 23).
4. Martínez, José Luis y Christopher Dominguez Michael: La literatura mexicana del Siglo XX. Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, México 1995.
5. Millán, María del Carmen: Literatura Mexicana. 11a. ed. Editorial Esfinge. México, 1991.
6. Suplementos Culturales de "La Jornada", diario mexicano.

- Primera semana:**
1. Introducción al curso.
  2. Evaluación de diagnóstico del grupo.
  3. Literatura indígena otomí y náhuatl.

- Segunda semana:**
1. Literatura maya prehispánica.
  2. Literatura maya actual.

- Tercera semana:**
1. Leyendas de Querétaro.
  2. Leyendas nacionales.

### EVALUACIÓN PARCIAL

- Cuarta semana:**
1. La Tercera Ley de Newton, Leticia Téllez.
  2. "El bocón", María Auxilio Ballinas.
  3. Susana y los jóvenes, Jorge Ibarguñoitia.

**Quinta semana:** Selección de la obra de notables escritoras mexicanas:

- Sexta semana:**
1. Sor Juana Inés de la Cruz.
  2. Rosario Castellanos.
  3. Elena Poniatowska.
  4. Angeles Mastreta.
  5. Cristina Pacheco.

**Séptima semana:** Selección de cuentos de:

1. Juan Rulfo.
2. Juan José Arreola.
3. Carlos Fuentes.
4. Cuento breve.

**Octava semana:** Selección de poemas de:

1. Carlos Pellicer.
2. Octavio Paz.
3. Jaime Sabines.
4. Alf Chumacero.

### EVALUACIÓN FINAL

TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN

**UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE QUERÉTARO  
FACULTAD DE LENGUAS Y LETRAS  
CURSO DE LITERATURA MEXICANA PARA ESTUDIANTES DE  
INTERAMERICAN UNIVERSITY STUDIES INSTITUTE, OTOÑO 2002.**

**NIVEL: INTERMEDIO**

**CARGA HORARIA SEMANAL: 3 HORAS DE CLASE Y UNA DE ASESORÍA**

**TOTAL DE HORAS: 40**

**DURACIÓN DEL CURSO: -18 DE SEPTIEMBRE A 29 DE NOVIEMBRE DE 2002**

**PROFESORA: ROCÍO CORTÉS GARCÍA**

**OBJETIVO GENERAL:**

Que los estudiantes extranjeros realicen la lectura, el análisis literario y el comentario de obras mexicanas contemporáneas.

**OBJETIVOS ESPECÍFICOS:**

- Que el estudiante ubique las obras seleccionadas en su contexto histórico, social y artístico
- Que conozca la biografía y la trascendencia literaria de los autores escogidos
- Que aplique estrategias de lectura que le permitan comprender e interpretar las obras literarias
- Que advierta la riqueza y diversidad de la producción literaria de México
- Que relacione la cultura mexicana con la realidad imaginaria de los libros seleccionados
- Que compare, a través de algunos textos, la cultura mexicana y su cultura materna

**CRITERIOS DE EVALUACIÓN**

80% de asistencia puntual a las clases.....	15%
Participación en las actividades en clase.....	20%
Lectura y análisis de los textos seleccionados.....	20%
Presentación de temas.....	15%
Trabajo final, escrito.....	15%
Eventos extraclase.....	15%
<b>TOTAL</b>	<b>100%</b>

**TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN**

**PRIMERA Y SEGUNDA:  
SEMANAS**

- 1.-Introducción al curso.
- 2.-Evaluación de diagnóstico del grupo.
- 3.-Literatura otomí y náhuatl.

**TERCERA Y CUARTA :  
SEMANAS**

- 1.-Literatura maya prehispánica.
- 2.-Literatura maya y zapoteca actual.

**QUINTA SEMANA:**

- 1.-Leyendas de Querétaro.
- 2.-La Tercera Ley de Newton. Teatro.

**SEXTA SEMANA:**

- 1.-Poesía y prosa de Sor Juana Inés de la Cruz.
- 2.-Poesía y ensayo de Rosario Castellanos.

**SÉPTIMA SEMANA:**

- 1.-Diálogo de Rosa Nissan: Los domingos descansamos
- 2.- Cuento de Cristina Pacheco: Una vida.
- 3.-Pieza teatral de Jorge Ibarguengoitia.

**OCTAVA SEMANA:**

- 1.-Obra periodística y ensayo de Elena Poniatowska
- 2.-Pieza teatral de María Auxilio Ballinas: El bocón

**NOVENA SEMANA:**

- 1.-Cuento de Carlos Fuentes: Chac Mool.
- 2.-Relato de Juan José Arreola: Corrido.
- 3.-Selección de la narrativa de Juan Rulfo.

**DÉCIMA SEMANA:**

- 1.-Pieza teatral de Emilio Carballido: Apolonio y Bodoconio.
2. Novela corta de Bruno Traven: Macario.

**EVENTOS EXTRACLASE:**

- 1.-Asistencia a una función de teatro.
- 2.-Recorrido por tres colonias de Querétaro de diferente nivel económico.

**TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN**

<p style="text-align: center;">TESIS CON FALLA DE ORIGEN</p>
------------------------------------------------------------------

**BIBLIOGRAFÍA**

- Beristáin, Helena, *Diccionario de retórica y poética*. 7a. ed. Editorial Porrúa, México, 1995, 508 pp.
- El Pequeño Larousse Ilustrado*. 6a. ed. Ediciones Larousse, Colombia, 1999, 1562 pp.
- Hidalgo Guzmán, Juan Luis, *Leer. Texto y realidad*. Casa de la Cultura del Maestro Mexicano, México, 1992, 219 pp.
- Ibaigüengoitia Jorge, Susana y los jóvenes. En Ana María Gardero García y Angeles Rull Rodrigo (eds.), *Lingüística 2*. Santillana, España, 1975, 374 pp.
- Kragelud, Eduardo, *Netzahualcóyotl y la literatura prehispánica*. Editorial Somos México, 1983, 30 pp.
- Leñero, Vicente, *Los pasos de Jorge*. Editorial Planeta, México, 1989, 89 pp.
- Magos Guerrero, Jaime, "La educación lingüística. Una respuesta a las necesidades educativas de hoy". En *Temas de actualización docente*, Edición CETIS 16, México, 2002, 150 pp
- Maqueo, Ana María. Entrevista: Metodología de la lectura literaria. D. F., México, septiembre, 2001.
- Maqueo, Ana María y Verónica Méndez, *Español 3. Lengua y comunicación. Libro del maestro*. Editorial Limusa, México, 2000, 313 pp.
- Palacios Beatriz, "La música popular y el sentir del pueblo. Entrevista con Mario Kuri Aldana". *Tierra Adentro*, no. 87, agosto-septiembre, 1997, pp. 25-29.
- Pérez, Benito, Yo. En "Cuentos, mitos y leyendas en otomí". *Tribuna Universitaria*, s.f. Querétaro, México.
- Rufinelli, Jorge, *Comprensión de la lectura*. 2a. ed. Editorial Trillas, México, 1989. 110 pp.
- Serrano, Joaquín y José Enrique Martínez (Coords.), *Didáctica de la lengua y literatura*. oikos tau, España, 1997. 554 pp.
- Solé, Isabel, *Estrategias de lectura*. 11a. ed. Editorial Graó, España, 2000, 200 pp.

- Téllez, Leticia, *La Tercera Ley de Newton*. En Emilio Carballido (ed.), *Teatro joven de México*. 3a. ed. Editores Mexicanos Unidos, México, 1980, 352 pp.
- Traven, Bruno, *Macario*. 22a. ed. Grupo Editorial Sairols, México, 1984, 108 pp.
- Van de Fliert, Lydia, *El otomí en busca de la vida*. Universidad Autónoma de Querétaro, México, 1988, 305 pp.
- Velázquez, Guillermo, *Poesía y son*. En Tercer Festival de la Huasteca. Video-grabación. CONACULTA, Tampico, Tamaulipas, México, 1998. 25 min.
- Zúfiga, R., Angélica, "Pensar la lectura bajo otra lógica". *Cero en Conducta*, nos. 29-30, enero-abril, 1992, pp. 4-8.

TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN